



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

Официальные отчеты

## 105-е пленарное заседание

Понедельник, 14 сентября 2009 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н д'Эското Брокман ..... (Никарагуа)

*Заседание открывается в 10 ч.50 м.*

### Пункт 12 повестки дня

#### Предотвращение вооруженных конфликтов

**Председатель** (*говорит по-испански*): Позвольте напомнить делегатам, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2008 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят третьей сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение данного пункта на шестьдесят четвертую сессию. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 12 повестки дня.

### Пункты 21–26 повестки дня

#### Кипрский вопрос

#### Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

#### Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

#### Положение в области демократии и прав человека в Гаити

#### Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установления международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности

#### Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него

**Председатель** (*говорит по-испански*): Позвольте мне напомнить делегатам о том, что Ассамблея на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2008 года, постановила включить пункты 21–26 в повестку дня шестьдесят третьей сессии согласно пункту 4(b) приложения к своей резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила оставить эти пункты в повестке дня для рассмотрения по поступлении уведомления от одного из государств-членов. Соответственно, эти пункты включены в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение пунктов 21–26 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



## Пункты 44 и 107 повестки дня

### Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

#### Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

##### Проекты резолюций (A/63/L.80/Rev.1 и A/63/L.99)

**Председатель** (*говорит по-испански*): Прежде чем мы продолжим обсуждение, я хотел бы проинформировать делегатов о том, что проект резолюции A/63/L.99 был отозван его авторами. Позвольте напомнить, что Генеральная Ассамблея провела обсуждения по пункту 44 повестки дня совместно с пунктом 40 повестки дня на 36-м пленарном заседании, состоявшемся 3 ноября, а также совместно с пунктами 107 и 112 повестки дня на 51-м пленарном заседании, состоявшемся 17 ноября 2008 года. Позвольте также напомнить делегатам о том, что Ассамблея приняла две резолюции по пункту 44 повестки дня — резолюцию 63/9 и резолюцию 63/199 — 3 ноября и 19 декабря 2008 года, соответственно, и четыре резолюции по пункту 107 — резолюции 63/23, 63/142, 63/235 и 63/281 — 17 ноября, 11 и 22 декабря 2008 года и 3 июня 2009 года, соответственно. Кроме того, на своем 95-м пленарном заседании, состоявшемся 9 июля 2009 года, Ассамблея приняла резолюцию 63/76 по обоим пунктам.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гватемалы для представления проекта резолюции A/63/L.80/Rev.1.

**Г-н Росенталь** (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию обсуждений, в ходе которых спустя четыре года мы приступаем к рассмотрению хода выполнения мандата, предоставленного нам главами наших государств в 2005 году в Итоговом документе (резолюция 60/1) состоявшегося в том же году саммита, в частности в пункте 189.

От имени 66 делегаций мы хотели бы представить краткий процедурный проект резолюции, цель которого — подтвердить три момента: во-первых, что мы получили доклад Генерального секретаря

(A/63/677); во-вторых, что мы провели весьма плодотворную дискуссию и, в-третьих, что мы хотели бы продолжить эти обсуждения.

Меня попросили зачитать список соавторов, что я сейчас и сделаю. Ими являются Андорра, Австралия, Австрия, Дания, Греция, Гвинея, Исландия, Ирландия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Мадагаскар, Мальта, Норвегия, Папуа–Новая Гвинея, Парагвай, Португалия, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки и наша страна, Гватемала.

Я хотел бы отметить, что мы провели широкие консультации. Для обеспечения принятия проекта резолюции консенсусом авторы попросили меня представить устное изменение, а именно опустить формулировку «с признательностью» из пункта 1.

Поэтому мы представляем проект резолюции с внесенным в него устным изменением на рассмотрение участников пленарного заседания Генеральной Ассамблеи. Надеемся, что он получит консенсусную поддержку.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции A/63/L.80/Rev.1, озаглавленному «Обязанность защищать», с внесенным в него устным изменением. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/63/L.80/Rev.1 с внесенным в него устным изменением?

*Проект резолюции A/63/L.80/Rev.1 с внесенным в него устным изменением принимается (резолюция 63/308).*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Несколько ораторов попросили слова для объяснения позиции после принятия резолюции. Прежде чем предоставить слово ораторам, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления с объяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Валеро Брисеньо** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла просит включить это выступление в полном объеме в официальный отчет о заседании. Мы также просим включить в текст резолюции сноску с указанием условного обозначения соответствующего отчета.

Поскольку это последнее заседание шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи и последнее заседание под руководством г-на Мигеля д'Эското Брокмана в качестве Председателя этого органа, наша делегация хотела бы отметить то, как эффективно он руководил работой этого главного органа Организации Объединенных Наций. Уважительные отношения г-на Мигеля д'Эското с представителями всех государств — членом Организации, его полное уважение норм Устава Организации Объединенных Наций, его интеллект и эрудиция, его гуманистичная мудрость, его этические нормы и его мужество, честность, транспарентность, великодушие и чуткость во время его руководства работой Ассамблеи помогли ему занять особое место среди тех, на кого была возложена ответственность за руководство Ассамблеей.

Генеральная Ассамблея приняла мудрое решение провести интерактивные прения с участием хорошо всем известных интеллектуалов. Некоторые из них, выстраивая свои аргументы вокруг бесспорных исторических событий, связанных с имперской интервенцией против стран, защищающих свой суверенитет, предупредили об изощренном механизме вмешательства, который некоторые пытаются разработать под предлогом концепции обязанности по защите, и осудили его. Председатель Мигель д'Эското Брокман предложил Генеральной Ассамблее четыре точки отсчета для использования в качестве показателей при оценке факторов для определения, применима ли действительно эта концепция на практике. Несомненно, документ является ценным ориентиром для будущих поколений. Как решили наши главы государства, Ассамблея несет исключительную ответственность за этот вопрос. Эта ответственность не возлагается на какой-либо другой орган.

Мы хотели бы повторить заявление, сделанное нами по этому вопросу от имени моей страны 24 июля 2008 года. В этом заявлении мы повторили позицию, занятую президентом Уго Чавесом Фриасом на Саммите 2005 года. На Саммите наш президент поставил два, бесспорно, актуальных вопроса: кто будет осуществлять защиту и как ее будут осуществлять? Это вопросы, которые Генеральная Ассамблея пока далеко не прояснила. Напротив, некоторые выдвинутые предложения вызывают у Венесуэлы озабоченность.

Демократические институты нашей страны полностью нацелены на преодоление препятствий, угрожающих жизни и достоинству людей. Они требуют также неограниченного уважения достоинства всех народов мира, а также соблюдения прав человека для всех в полном объеме. Поэтому крайне важно предотвратить повторение ужасных преступлений, совершенных против беззащитных людей. Мы присоединяем наш голос к призыву в отношении Руанды: никогда больше! Однако что можно сказать в отношении ужасных преступлений, ежедневно совершаемых в отношении палестинского народа? Самые горячие сторонники концепции обязанности по защите не считают систематические жестокие расправы в отношении народа Палестины, Ирака и Афганистана преступлениями.

Мы отметили, что, если бы эта идея была организационно оформлена, стало бы абсолютно необходимо созвать конференцию для внесения поправки в Устав Организации Объединенных Наций для того, чтобы изменить конфигурацию Совета Безопасности и укрепить Генеральную Ассамблею. Однако дебаты, которые прошли в Генеральной Ассамблее по этим вопросам, принесли скудные результаты. Некоторые защищают статус и привилегии, возложенные на них в историческом контексте, который полностью отличается от сегодняшних условий. Со стороны некоторых постоянных членов Совета Безопасности недемократично продолжать навязывать свои решения Генеральному секретарю вопреки высшей воле Генеральной Ассамблеи. Категорический отказ ликвидировать право вето, которое неизбирательно применяется не для защиты международного мира и безопасности, а для защиты собственных интересов, является подтверждением наших опасений. Опираясь на неясную концепцию обязанности защищать, они стремятся использовать новые и более изощренные способы вмешательства.

История учит нас, что, когда кое-кто чинит препятствия на пути осуществления суверенитета, страны Юга вынуждены отказываться не только от своей территориальной целостности, но и эффективного контроля над своими природными ресурсами. Страны распадаются. Жители, которые когда-то были гражданами своих стран происхождения, пополняют ряды беженцев и перемещенных лиц. Если мы действительно хотим развивать в духе доброй воли коллективный механизм предупрежде-

ния серьезных преступлений против человечности, нам необходимо коренным образом пересмотреть Устав Организации Объединенных Наций на условиях, выдвинутых компетентным большинством Генеральной Ассамблеи.

И наконец, важно отметить, что в пункте 1 обсуждаемой нами резолюции имеется ссылка на слово «доклад». Наша делегация считает, что этот термин должен интерпретироваться как заявление в письменной форме в соответствии с установившимися правилами Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Бенитес Версон** (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от всей души поздравить Вас и от имени Кубы выразить Вам признательность за искусное руководство работой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, которая завершается сегодня. Вы были особым Председателем и именно таким, который требуется сегодняшнему миру, и Куба всегда будет помнить Вас.

Когда с Кубой связались в первый раз, мы сообщили авторам, что, откровенно говоря, мы не убеждены в необходимости принятия проекта резолюции об обязанности защищать на данном этапе, когда в Генеральной Ассамблее только началось обсуждение данного вопроса. Тем не менее делегация Кубы, действуя гибко и в конструктивном духе, проявила готовность работать в целях подготовки приемлемого текста при том условии, что это будет сугубо процедурная резолюция, которая не приведет к возобновлению дискуссии по существу и ни в коем случае не предпримет основные позиции того или иного государства в отношении будущего рассмотрения данного вопроса.

Нам приятно, что авторы должным образом учли выдвинутые Кубой предложения, и поэтому мы смогли поддержать пересмотренный текст, представленный несколько минут назад послом Гватемалы. В то же время мы хотим официально заявить, что, по мнению Кубы, текст должен включать четко сформулированную ссылку на представленный Вами, г-н Председатель, документ по данному вопросу, который положил начало этой дискуссии в Генеральной Ассамблее.

Нам известно о благих намерениях, которые побудили различные государства содействовать утверждению обязанности защищать в качестве нормы международного права. В то же время нельзя

игнорировать многие оправданные опасения, которые вызывает данный вопрос. Существует реальная опасность того, что концепция обязанности защищать может в конечном итоге быть использована скрытыми интервентами в собственных целях для оправдания различными способами вмешательства и применения силы.

Мы не призываем международное сообщество и Организацию Объединенных Наций становиться безучастными и пассивными наблюдателями за геноцидом и другими преступлениями. Напротив, Куба всегда была и будет оставаться — и в рамках Организации Объединенных Наций, и за ее пределами — последовательным поборником необходимости в неотложном порядке рассматривать серьезные проблемы, затрагивающие миллионы людей во всем мире. Мы считаем, что это можно делать лишь путем создания международного порядка, основанного на солидарности, социальной справедливости, равенстве и уважении прав народов и каждой личности.

История наглядно показывает, что мир, стабильность и развитие не могут быть навязаны силой или в результате войны и что военные операции никогда не приведут к долгосрочным решениям. Принципы суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств необходимо отстаивать, поскольку без них Организация Объединенных Наций прекратит свое существование, и бедные и слабые нации будут брошены на произвол судьбы и зависеть от сильных и могущественных.

Куба всегда решительно выступала и будет и впредь решительно выступать против любых насильственных действий, которые противоречат положениям Устава, поскольку такие действия ничем нельзя оправдать. Современный международный порядок, который является несправедливым и весьма неравноправным, не может быть заменен еще более примитивным порядком, основанным на новой интерпретации Устава и международного права.

Некоторые пытаются использовать на практике концепцию обязанности защищать уже сейчас, когда она еще четко не определена. Куба выступает против любых подобных попыток. Вся правда в том, что пока нет четкого определения обязанности защищать, которое было бы приемлемо для всех. Мы подчеркиваем, что принятая сегодня резолюция

носит исключительно процедурный характер и никоим образом не может истолковываться как результат достигнутой этой Ассамблеей договоренности в отношении охвата и сущности концепции обязанности защищать, не говоря уже о конкретных стратегиях ее осуществления.

Дискуссия, которая состоялась в Генеральной Ассамблее в июле, убедительно вскрыла расхождение в позициях. Нам предстоит еще проделать длительный путь в том, что касается этого вопроса. Принятая сегодня резолюция подтвердила тот факт, что будущие дискуссии будут проводиться в рамках Генеральной Ассамблеи. Мы надеемся, что другие органы системы, включая Совет Безопасности, будут соблюдать букву и дух резолюции и воздерживаться от самостоятельных действий. В этом процессе должны преобладать осмотрительность и транспарентность. Необходимо противостоять любым попыткам навязывать решения, которые не учитывают должным образом законные чаяния каждой делегации. Лишь таким образом мы сможем прийти к соглашениям, которые будут приемлемы для всех.

**Г-н Ади** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы выступить по резолюции 63/308, озаглавленной «Обязанность защищать», и поблагодарить ее авторов за усилия по содействию ее принятию и за учет предложений, внесенных делегациями в ходе работы над этой резолюцией.

У моей делегации есть что сказать по докладу Генерального секретаря, на который ссылается упомянутая выше резолюция (A/63/677), и, в частности, в отношении отсутствия в ней ссылки на необходимость должной защиты населения, находящегося в условиях оккупации. Мы также считаем, что вопрос об обязанности защищать по-прежнему нуждается в дальнейшем гласном и глубоком рассмотрении.

Несмотря на все вышесказанное, наша делегация присоединилась к консенсусному принятию резолюции относительно обязанности защищать.

**Г-н Лоайса Бареа** (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Мы берем слово на этом пленарном заседании для того, чтобы подтвердить приверженность Многонационального Государства Боливия обязанности защищать. Как предупреждение геноцида, преступлений против

человечности и этнической «чистки», так и защита от них — это не только слова, но и четкие принципы гарантий против безнаказанности тех, кто их совершает.

Только что принятая резолюция 63/308 оправдала некоторые ожидания Боливии, которая считала необходимым усилить процедурный характер этого документа. Мы хотим еще раз заявить о том, что обязательство государств защищать своих граждан и обеспечивать их выживание необходимо подтвердить. Под этим обязательством подразумевается также и ответственность за охрану наших ресурсов, без которых мы не сможем выжить и чрезмерная эксплуатация которых угрожает самому существованию человечества.

Выполнение этой обязанности имеет основополагающее значение для обеспечения стабильной внутренней политики — необходимого фундамента нашего социально-экономического развития, гарантирующего полную реализацию своих прав нашими народами, из суверенного мандата которых, а не от внешних органов и исходит эта безотзывная обязанность. И напротив, невыполнение этой обязанности создало бы условное право, по которому государство, не желающее или не способное защитить, утрачивало бы право ссылаться на принцип суверенитета в качестве одного из аргументов против международного вмешательства, в том числе под различными предложениями, которое могло бы привести к применению силы.

Необходимо также преодолеть недостаток международной решимости и, в частности, глубже рассмотреть коренные причины таких потенциальных ситуаций, которые могли бы также способствовать возникновению международных наемнических групп, разжигающих конфликты под предлогом вмешательства под личиной права защищать. Такие конфликты использовались бы в качестве одностороннего оправдания предполагаемого права вмешиваться, которое представляет собой неокOLONиальную угрозу беднейшим и наиболее уязвимым странам.

Мы еще раз заявляем о том, что Генеральная Ассамблея являет собой наиболее представительный орган всего международного сообщества и поэтому должна служить катализатором для принятия в рамках своей юрисдикции мер в поддержку действий Генерального секретаря сразу, как только

полностью определены концепция таких действий и легализующие их юридические основания. Это является неотъемлемой частью недвусмысленно санкционированной подготовки будущих документов и рассмотрения данного вопроса, в которых нельзя упускать из виду те жизненно важные реалии, которые до сих пор надлежащим образом не учитывались.

Признание значения обязанности защищать остается ограниченным. По самому своему характеру эта концепция весьма спорна. Она нуждается в определении, и поэтому нам надлежит и впредь задавать те вопросы, которые позволят нам раз и навсегда определить ее истинный охват. Находящийся на нашем рассмотрении документ затрагивает многие щекотливые аспекты, но при этом и наглядно раскрывает ту сферу, которую нам еще только предстоит охватить. Признать это было бы весьма полезно в только что принятой резолюции.

Наконец, позвольте мне, г-н Председатель, воздать Вам от имени Многонационального Государства Боливия должное за ту человечность, с которой вы руководили шестьдесят третьей сессией Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Аджавин (Судан)** (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне, г-н Председатель, выразить Вам теплые слова приветствия от имени нашей страны в связи с приближающимся окончанием шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Мы желаем Вам всего наилучшего в Ваших будущих начинаниях.

Сказав об этом, хочу заявить, что, хотя вопрос об обязанности защищать вызвал интересные интеллектуальные прения, следовало ожидать, что он вызовет и оживленные споры по поводу его последствий и практической как одного из инструментов международного права.

Во-первых, налицо тенденция неверно толковать понятие «обязанность защищать», подразумевая под ним право вмешиваться в дела суверенных государств. Во-вторых, высказывалась точка зрения — в определенной мере оправданная, — что определение обязанности защищать было окончательно сформулировано в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1) и что никаких оснований для новых толкований или дополнительных переговоров больше не осталось. Это вполне может быть именно так в том смысле,

что в мире сложился консенсус на тот счет, что Саммит подтвердил роль государства в защите своих граждан от гуманитарных преступлений. Однако консенсуса относительно применимости принципа обязанности защищать к политическим реалиям до сих пор не существует. Подобные кривотолки и заставляют большинство стран опасливо и настороженно относиться к обсуждению идеи об обязанности защищать.

Наша делегация твердо верит в концепцию невмешательства, четко изложенную в статье 2 Устава Организации Объединенных Наций, где говорится, что «все Члены Организации Объединенных Наций воздерживаются в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения... против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства». Эта статья по духу весьма близка «Вестфальскому миру», где подчеркивалось, что международные отношения должны основываться на взаимном уважении и что каждое государство должно воздерживаться от вмешательства в дела других государств.

Именно доктрина невмешательства, как мы считаем, и направляла политику международных взаимоотношений и заставляла народы коллективно трудиться на благо международной безопасности, что и привело к созданию Организации Объединенных Наций. Угроза международному миру и безопасности возникает только тогда, когда нарушается этот кардинальный принцип невмешательства.

В заключение мы считаем, что возобновление обсуждения вопроса об обязанности защищать является всего лишь процедурным вопросом. Чтобы эта доктрина из гипотезы стала теорией, не говоря уже о норме права, ее необходимо подробно проанализировать, а для этого нужно время.

**Г-н Аль-Хабиб (Исламская Республика Иран)** (*говорит по-английски*): Исламская Республика Иран присоединилась к консенсусному принятию резолюции 63/308 с внесенной в нее Постоянным представителем Гватемалы поправкой как процедурной резолюции, которая лишь санкционирует дальнейшее обсуждение концепции обязанности защищать население от геноцида, военных преступлений, этнической «чистки» и преступлений против человечности. Это, очевидно, не должно наносить ущерба нашей принципиальной позиции по данному понятию и его последствиям.

Исламская Республика Иран полностью разделяет мнение, что международное сообщество в будущем должно проявлять бдительность и не допускать повторения ужасов прошлых массовых убийств и геноцида. Однако мы сомневаемся в том, что этого можно добиться за счет внедрения под разными наименованиями таких растяжимых понятий, которые способны пошатнуть признанные принципы Устава Организации Объединенных Наций и подготовить почву для всякого рода вмешательств в дела суверенных государств. В конце концов, бездействие Организации Объединенных Наций перед лицом вопиющих массовых зверств за последнее десятилетие не было результатом отсутствия концепций или нормативных рамок. Это, скорее, было следствием неспособности Совета Безопасности принять меры, когда в этом была необходимость.

Моя делегация считает, что мы все еще не пришли к консенсусному пониманию относительно концепции выполнения ответственности по защите, не говоря уже о разработке авторитетных норм в этой области. Генеральная Ассамблея является компетентным органом Организации Объединенных Наций для дальнейшего обсуждения этой концепции и решения проблем и вопросов многих делегаций, касающихся этой концепции и ее последствий.

Исламская Республика Иран считает необходимым продолжить обсуждение понятия ответственности по защите. Оно нуждается в четком определении и уточнении для того, чтобы не допустить злоупотребления им и его неправомерного использования против суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств. Сейчас я хотел бы напомнить о концептуальной записке (A/63/958), распространенной Председателем Генеральной Ассамблеи в связи с тематическими дискуссиями по вопросу об ответственности по защите, состоявшимся в июле.

Моя делегация не могла одобрить ни один документ, в котором содержались элементы, чреватые угрозой подрыва благородных принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. Моя делегация высказывает свои оговорки относительно первой части пункта 1 постановляющей части документа A/63/L.80/Rev.1.

В заключение мы подтверждаем свою приверженность участию в дальнейшем рассмотрении в

этом органе понятия ответственности по защите и его последствий.

**Г-н Эспиноса** (Эквадор) (*говорит по-испански*): Мы благодарим делегацию Гватемалы за проявленную ею гибкость при реагировании на озабоченности многих государств-членов относительно содержания только что принятой резолюции 63/308. Поэтому Эквадор присоединился к консенсусу по принятию этого текста, поскольку моя страна придает большое значение роли Организации Объединенных Наций и, в частности, Генеральной Ассамблеи в установлении мирового порядка, основанного на уважении международного права, принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций, прав человека и международного гуманитарного права.

Вполне очевидно, что пункт 139 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1) указывает на необходимость того, чтобы Генеральная Ассамблея продолжила рассмотрение этого вопроса, но, по мнению нашей делегации, элементы и руководящие положения, изложенные в докладе, представленном Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее в июле (A/63/677), не решают проблемы и вопросы многих государств-членов, касающиеся их выполнения и последствий ответственности по защите. Эти проблемы и вопросы, г-н Председатель, были четко сформулированы во время проведения тематических обсуждений, которые Вы организовали.

На наш взгляд, необходимо полностью рассмотреть результаты этого обсуждения при последующем обсуждении этого вопроса. Мы также считаем, что этот вопрос необходимо отдельно обсудить на дискуссионном форуме Организации Объединенных Наций — в Генеральной Ассамблее — в рамках параметров, определенных государствами-членами.

Таким образом, этот вопрос требует всеобъемлющего, тщательного и неспешного рассмотрения, которое должно отражать позицию каждого государства-члена. Следовательно, мы считаем, что эта резолюция носит исключительно процедурный характер.

В заключение я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваш ценный вклад в период Вашего руководства работой Генеральной Ассамблеи в укреплении многостороннего подхода и роли

Генеральной Ассамблеи и тем самым в строительство более справедливого, всеобъемлющего и гуманного мира.

**Г-жа Рубьялес де Чаморро** (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Только что принятая резолюция 63/308 была предметом обсуждения в ходе консультаций, в ходе которых моя делегация выступила с предложением о внесении многих изменений, большая часть которых была принята во внимание. Поэтому мы решили присоединиться к консенсусу при том понимании, что эта резолюция носит исключительно процедурный характер и что мы только начали обсуждение этого вопроса. Это обсуждение должно быть транспарентным, открытым и всеобъемлющим.

Моя делегация считает, что концепцию ответственности по защите надлежит интерпретировать как обязанность каждого государства гарантировать безопасность своих граждан посредством обеспечения им возможностей на осуществление прав на жизнь, питание, образование, медицинское обслуживание и уважения их прав человека.

В то же время мы обеспокоены тем, что некоторые хотят толковать эту концепцию иначе. Делегация Никарагуа подтверждает принципы Устава Организации Объединенных Наций, который является самым важным и универсальным документом, имеющимся в нашем распоряжении. Разработка концепции ответственности по защите должна быть детально рассмотрена, так как в тексте Итогового документа Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1) и в докладе Генерального секретаря (A/63/677) имеются недоработки, что может легко превратить эту концепцию в право вмешиваться во внутренние дела государства, а это и есть то, от чего мы, небольшие страны, страдаем во многих случаях.

Это неоднозначная концепция, которой легко манипулировать. Она изложена в резолюции Генеральной Ассамблеи, юридическая сила которой в соответствии со статьей 10 Устава носит рекомендательный характер. Эта концепция предполагает применение силы и может противоречить закрепленным принципам Устава, таким как невмешательство во внутренние дела государств и неприменение силы в международных отношениях.

Мы благодарим Вас, г-н Председатель, за концептуальную записку, распространенную в виде до-

кумента A/63/958, в котором очень четко изложены элементы, которые, по мнению нашей страны, необходимо принять во внимание на сегодняшнем обсуждении. Мы хотели бы увидеть ссылку на этот документ в только что принятой резолюции.

По мере того, как мы приближаемся к завершению шестидесяти третьей сессии, я воздаю должное Вам, отец Мигель, от имени нашей страны, президента Ортеги и никарагуанской делегации, и от себя лично за Вашу отличную работу в прошедшем году. Ваше председательство было председательством Юга. Оно было самым весомым доказательством того, что подлинная активизация деятельности Генеральной Ассамблеи — а именно, Группы 192, как Вы ее «окрестили» и как мы ее будем продолжать называть в Вашу честь, — возможна и необходима. Действительно, это сейчас важно как никогда прежде. Под Вашим руководством мы предприняли уверенные шаги на пути к созданию такой Генеральной Ассамблеи, в которой «безголодые» смогут заявить о себе и в которой все будут равны. Вы научили нас тому, что мы все имеем равные права.

**Г-н Гасана** (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует принятие резолюции 63/308, озаглавленной «Обязанность защищать». Позвольте мне выразить нашу искреннюю признательность делегации Гватемалы и всем авторам этой резолюции за выдвигание на первый план этого вопроса, который имеет центральное значение в деле предотвращения четырех видов преступлений, названных в замечательном докладе Генерального секретаря об ответственности по защите (A/63/677). Моя делегация приветствует постоянное рассмотрение Генеральной Ассамблеей ответственности по защите в целях обеспечения выполнения мандатов, определенных в пунктах 138 и 139 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1).

**Председатель** (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 44 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 107 повестки дня.

#### **Пункт 48 повестки дня (*продолжение*)**

**Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и осуществление ее решений и подготовка Конференции по обзору 2008 года**

##### **Проект решения (A/63/L.102)**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения A/63/L.102, озаглавленному «Диалог Генеральной Ассамблеи на высоком уровне по вопросу о финансировании развития». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения A/63/L.102 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 48 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 11 повестки дня (*продолжение*)**

**Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы**

**Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности (A/63/47)**

##### **Проект решения (A/63/47, пункт 17)**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Делегаты, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея провела совместное обсуждение пунктов 9 и 111 повестки дня на своих 53–56-м пленарных заседаниях 18–20 ноября 2008 года. Члены Ассамблеи, вероятно, помнят также, что во исполнение решения 62/557 Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 2008 года Ассамблея провела межправительственные переговоры на неофициальных пленарных за-

седаниях во время своей шестьдесят третьей сессии.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 17 доклада Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности (A/63/47). Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Как уже отмечалось ранее, в полном соответствии с решением 62/557 Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 2008 года были начаты и сейчас продолжаются соответствующие межправительственные переговоры. Поэтому могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет незамедлительно продолжить межправительственные переговоры по реформе Совета Безопасности в рамках неофициальных пленарных заседаний на своей шестьдесят четвертой сессии, как предусматривается решением 62/557 Ассамблеи, и на основе прогресса, достигнутого в ходе шестьдесят третьей сессии, а также позиций и предложений государств-членов, отмечая при этом с признательностью инициативы и усилия Председателя Генеральной Ассамблеи и председателя процесса всеобъемлющего реформирования Совета Безопасности?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить слова искренней благодарности послу Афганистана Захиру Танину, который от моего имени провел межправительственные переговоры по вопросу реформы Совета Безопасности, продемонстрировав беспристрастность по отношению к позициям всех сторон с целью продвинуться вперед. Многие аспекты столь важной работы посла Танина отражены в моей записке в документе A/63/960. Я призываю государства-члены одобрить его работу, с тем чтобы превратить значительный прогресс, который был достигнут на шестьдесят третьей сессии, в практический результат в ходе шестьдесят четвертой сессии. Если мы хотим лучшего будущего, мы не можем откладывать на завтра создание лучшего Совета.

Могу ли я считать, что на этом Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 111 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 115 повестки дня**

**Последующая деятельность в связи с рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие»**

**Председатель (говорит по-английски):** Как известно, 19 сентября 2008 года на 2-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня шестьдесят третьей сессии. Мне кажется, будет лучше, если мы отложим рассмотрение этого пункта и включим его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-испански):** На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 115 повестки дня.

#### **Пункт 137 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

**Председатель (говорит по-испански):** Как известно, 19 сентября 2008 года на 2-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня шестьдесят третьей сессии.

Мне кажется, будет лучше, если мы отложим рассмотрение данного пункта и включим его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-испански):** На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 137 повестки дня.

#### **Пункт 152 повестки дня**

**Предоставление Агентству информации и сотрудничества в области международной торговли статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

**Председатель (говорит по-испански):** Как известно, 19 сентября 2008 года на 2-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня шестьдесят третьей сессии.

Насколько я понимаю, делегация, предложившая этот пункт, в дальнейшем просила не предпринимать никаких решений по нему на шестьдесят третьей сессии.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 152 повестки дня.

#### **Пункт 158 повестки дня**

**Охват и применение принципа универсальной юрисдикции**

##### **Проект резолюции A/63/L.100**

**Председатель (говорит по-испански):** Слово предоставляется представителю Объединенной Республики Танзания для представления проекта резолюции A/63/L.100.

**Г-н Махига (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски):** Мне выпала честь от имени Группы африканских государств представить проект решения A/63/L.100. Просьба о включении данного пункта в повестку дня поступила в Организацию Объединенных Наций после того, как Ассамблея глав государств и правительств Африканского союза приняла решение передать вопрос о принципе универсальной юрисдикции на обсуждение в Генеральной Ассамблее. Это решение стало результатом тщательного изучения этой проблематики Комиссией Африканского союза.

Универсальная юрисдикция является прочно утвердившимся принципом международного права, цель которого состоит в обеспечении того, чтобы лица, совершающие тяжкие преступления, такие как пиратство, рабство, пытки, геноцид, военные

преступления и преступления против человечности, не делали это безнаказанно и привлекались к ответственности вне зависимости от места совершения преступления и гражданства преступников и их жертв. Для преступников и тех, кто нарушает международные права человека или нормы гуманитарного права, не должно быть надежного убежища. Таким образом, этот принцип должен применяться беспристрастно и объективно, после того как все местные средства защиты использованы, чтобы не допустить возможности его применения в политических целях отдельных лиц или стран. По этой причине принцип универсальной юрисдикции необходимо применять таким образом, чтобы укреплять международный порядок и безопасность и свести к минимуму возможность злоупотребления им.

Государства Африки полностью поддерживают данный принцип, что получило отражение в статье 4(h) Учредительного акта Африканского союза и подкреплено некоторыми решениями Африканского союза.

Группа африканских государств подчеркивает, что противоречия, связанные с понятием универсальной юрисдикции, касаются не столько законности оснований, на которых она зиждется, сколько области его применимости. Многие государства Африки выразили согласие с принципом универсальной юрисдикции на договорной основе. Однако остается определить рамки и применимость принципа универсальной юрисдикции вне контекста таких договоров. По сути дела степень применимости данного важного принципа никогда серьезно не обсуждалась на уровне Генеральной Ассамблеи. Именно в связи с этим африканские государства призывают Генеральную Ассамблею включить данный пункт в повестку дня шестьдесят четвертой сессии для его дальнейшего обсуждения, а также выработать единое понимание сферы применимости данного принципа, что обеспечит его единообразное применение нашими отечественными судами и в дальнейшем максимально справедливое применение всеми без исключения государствами.

Итак, необходимо, чтобы международное сообщество выработало четкие правила и процедуры, на которые можно будет ссылаться в процессе руководства применением принципа универсальной юрисдикции, и создало единый свод норм, на который смогут опираться наши национальные суды, выполняя столь непростую задачу, как преследова-

ние нарушителей международных норм прав человека. Необходимо также прописать в международном праве права и обязанности государств в отношении этого важного принципа, с тем чтобы свести к минимуму возможности злоупотребления и добиться максимальных результатов применения принципа экстерриториальной юрисдикции.

Группа африканских государств приняла к сведению озабоченности других государств и проявила потрясающую гибкость при формулировании заголовка и в работе над текстом проекта решения, которое предстоит принять сегодня. Мы благодарим все делегации, участвовавшие в конструктивной работе по принятию этого консенсусного решения. Согласно решению, которое находится перед вами, Генеральная Ассамблея включает пункт, озаглавленный «Охват и применение принципа универсальной юрисдикции», в повестку дня шестьдесят четвертой сессии для дальнейшего рассмотрения.

В этой связи я хотел бы рекомендовать Ассамблее принять проект решения A/63/L.100 на нынешней сессии.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта решения A/63/L.100. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения A/63/L.100 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования после принятия решения. Позвольте напомнить делегатам, что выступление по мотивам голосования ограничивается 10 минутами и осуществляется с места.

**Г-н Газана** (Руанда) (*говорит по-английски*): Наша делегация приветствует включение в повестку дня шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи пункта, озаглавленного «Охват и применение принципа универсальной юрисдикции». Хотел бы также от имени нашей делегации выразить искреннюю признательность странам — членам Группы африканских государств, в частности делегации Объединенной Республики Танзания, за предпринимавшиеся ими неустанные усилия с целью вынесения этого пункта на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

Как недвусмысленно заявил Постоянный представитель Танзании, Группа африканских государств полностью поддерживает принцип универсальной юрисдикции в том виде, как он закреплен в международном праве. Однако этим благородным принципом нередко злоупотребляли, используя его в узких политических интересах, зачастую преследующих неблагоприятные цели, как это случилось в отношении нашей страны, Руанды. Наша делегация считает, что такие злоупотребления в применении этой концепции подрывают основополагающие принципы универсальной юрисдикции и международного права. Поэтому чрезвычайно важно создать четкий универсальный механизм для обеспечения беспристрастного и надлежащего применения этого принципа универсальной юрисдикции.

Наша делегация остается приверженной делу активного участия в рассмотрении данного пункта.

**Г-н Лундквист** (Швеция) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Европейского союза с разъяснением нашей позиции после принятия решения о включении в повестку дня шестьдесят четвертой сессии пункта, озаглавленного «Охват и применение принципа универсальной юрисдикции», с рекомендацией рассмотреть его в Шестом комитете на этой сессии.

Что касается включения этого пункта в повестку дня шестьдесят четвертой сессии, то, по мнению Европейского союза, принцип универсальной юрисдикции относится в первую очередь к области права и его обсуждение, соответственно, должно проходить в Шестом комитете. Поэтому мы надеемся, что в ходе предстоящей сессии этот пункт будет рассмотрен в Шестом комитете.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 158 повестки дня?

*Решение принимается.*

## **Пункт 18 повестки дня**

### **Положение на оккупированных территориях Азербайджана**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Позвольте напомнить делегатам, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2008 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня шестьдесят третьей сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого пункта на шестьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят четвертой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово представителю Армении.

**Г-н Назарян** (Армения) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы сделать краткое заявление. Как и на предыдущих сессиях, делегация Армении в этом году вновь не присоединилась к консенсусу по решению о переносе рассмотрения пункта 18 повестки дня на шестьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы попросить, чтобы наше заявление было включено в отчет о данном заседании.

**Председатель** (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 18 повестки дня.

### **Пункты повестки дня, подлежащие рассмотрению в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Позвольте напомнить делегатам, что следующие пункты повестки дня, по которым были приняты решения на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 9, 14–16, 20, 40, 45, 49(d), 59, 65(b), 71, 79, 89, 99, 100, 103(c), 104(a), 105(d), 106, 112, 114(h), (p), (q) и (u), 116(a)–(q), 117–136, 138–149, 154 и 157.

Как известно делегатам, эти пункты включены в предварительную повестку дня шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением пункта 14 повестки дня, озаглавленного «Зона

мира и сотрудничества в Южной Атлантике»; пункта 59 повестки дня, озаглавленного «Память о Холокосте»; пункта 71 повестки дня, озаглавленного «Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права»; пункта 114 повестки дня, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями»; пункта 126 повестки дня, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций»; пункта 127 повестки дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии»; пункта 145 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне»; и пункта 154 повестки дня, озаглавленного «Судьи Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение всех этих пунктов на нынешней сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Хочу сообщить делегациям, что нам предстоит еще заслушать выступления по вопросу о последствиях для бюджета по программам проектов резолюций A/63/L.103 по пункту 107 повестки дня, «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия», и A/63/L.101 по пункту 114(а) повестки дня, «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом», а также проекта резолюции, который содержится в пункте 55 доклада Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (A/63/959) по пункту 110 повестки дня, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи».

Я предлагаю прервать сейчас заседание и возобновить его в 15 ч. 00 м., с тем чтобы Ассамблея могла продолжить свою работу.

*Заседание прерывается в 12 ч. 10 м. и возобновляется в 16 ч. 05 м.*

#### **Пункт 7 повестки дня (продолжение)**

#### **Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея ранее на сегодняшнем заседании прекратила рассмотрение пункта 71 повестки дня, озаглавленного «Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права». После этого на мое имя поступила просьба от представителя Сербии возобновить рассмотрение этого пункта. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна возобновить рассмотрение пункта 71 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 71 повестки дня**

#### **Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сербии.

**Г-н Старчевич** (Сербия) (*говорит по-английски*): Сегодня утром я был готов выступить по данному пункту, и моя фамилия была включена в список ораторов, но по недосмотру со стороны Секретариата или по какой-либо другой причине мне не предоставили слово, и данный пункт был включен в перечень других пунктов, которые были отложены для рассмотрения на шестьдесят четвертой сессии.

Этот пункт был включен в повестку дня для того, чтобы запросить консультативное заключение Международного Суда по данному вопросу. В этой связи была принята резолюция 63/3, и сейчас мы ожидаем заключения Международного Суда. Поэтому рассмотрение данного вопроса не прекращено. Это открытый пункт и открытый вопрос, и поэтому моя делегация обращается с просьбой, чтобы пункт 71 был сохранен в повестке дня Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Делегаты слышали просьбу представителя Сербии включить пункт 71 в предварительную повестку дня шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить данный пункт в предварительную повестку дня Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 71 повестки дня.

#### **Пункт 110 повестки дня** (*продолжение*)

##### **Активизация работы Генеральной Ассамблеи**

###### **Доклад Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (A/63/959)**

###### **Проект резолюции (A/63/959, пункт 55)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в пункте 55 документа A/63/959. В этой связи я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции, содержащимся в пункте 55 документа A/63/959, я хотел бы выступить от имени Генерального секретаря со следующим официальным заявлением о финансовых последствиях в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно пункту 2 проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет

«учредить на своей шестьдесят четвертой сессии Специальную рабочую группу по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи... и представить Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по данному вопросу».

Что касается функционирования Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, то подразумевается, что Рабочая группа будет использовать конференционные

помещения и ресурсы, выделяемые Генеральной Ассамблеей и ее рабочим группам, что Рабочая группа не может проводить заседания параллельно с пленарными заседаниями Генеральной Ассамблеи и что никакие две рабочие группы Генеральной Ассамблеи не могут проводить заседания одновременно. Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, содержащегося в пункте 55 доклада Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, никаких дополнительных потребностей в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов и в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Активизация деятельности Генеральной Ассамблеи», который содержится в пункте 55 доклада Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (A/63/959). Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить этот проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 63/309).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить ораторам слово для заявлений по мотивам голосования после голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-н Ярошевич** (Беларусь) (*говорит по-английски*): Мы высоко ценим огромную работу, проделанную сопредседателями Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи — постоянными представителями Эквадора и Норвегии, — равно как и их непредвзятый и нацеленный на достижение конкретных результатов подход. Нам также хотелось бы воздать должное тем государствам-членам и их политическим объединениям, которые внесли ценные вклады в подготовку как доклада A/63/959, так и резолюции 63/309.

Мы с удовлетворением отмечаем активное участие в нашей работе делегаций пяти постоянных членов Совета Безопасности. Белорусская делегация считает, что заинтересованность постоянных членов Совета Безопасности в наших обсуждениях,

посвященных повышению роли Генеральной Ассамблеи, и их участие в них являются ключевыми факторами успеха наших общих усилий. Мы также искренне надеемся, что пять постоянных членов осознают свою особую обязанность способствовать смелому и реальному ускоренному продвижению вперед всего членского состава в направлении повышения роли Генеральной Ассамблеи — а иногда просто даже, как минимум, содействовать такому продвижению — и относиться ко всему процессу активизации деятельности Ассамблеи не как к неизбежной неприятности, а как к незаменимому способу обеспечить жизнеспособность и хорошее здоровье всей системы Организации Объединенных Наций.

Только что одобренный нами доклад представляет собой всеобъемлющий и четко сбалансированный документ, содержащий наглядные свидетельства результатов нашей работы. В нем содержатся высказанные нами соображения и отражена суть заслушанных нами брифингов. Считаю, что в ходе грядущей сессии Генеральной Ассамблеи следовало бы четче проработать следующие нашедшие свое место в докладе ключевые мнения и соображения.

Первое из них заключается в необходимости проведения тематических обсуждений вопросов, актуальных для международного сообщества или вызывающих озабоченность или интерес у Организации Объединенных Наций. Такие прения должны быть в большей степени ориентированы на достижение конкретных результатов и могли бы вести к принятию той или иной резолюции или к учреждению рабочей группы открытого состава по обсуждаемому вопросу, и в ходе таких обсуждений можно было бы составлять перечни вносимых государствами-членами предложений.

Второе касается поддержки усилий по привлечению большего внимания общественности к деятельности Генеральной Ассамблеи. Нам надо и впредь изучать причины явной изолированности общественности от деятельности Генеральной Ассамблеи посредством как расширения сотрудничества с крупнейшими распространителями массовой информации, так и использования современных способов распространения информации. В этой связи мы с большим интересом отмечаем предложения, внесенные представителем Ассоциации корреспондентов при Организации Объединенных Наций в ходе проведенного ею брифинга о тех спосо-

бах, с помощью которых можно было бы способствовать работе Генеральной Ассамблеи, таких как быстрое представление прессе сделанных заявлений, незатрудненный доступ представителей средств массовой информации на заседания Генеральной Ассамблеи, указание имен, титулов и званий ораторов во время телетрансляции заседаний и наращивание потенциала и институциональной памяти пресс-секретарской службы Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи.

Третье — это постоянный анализ причин невыполнения должным образом ранее принятых резолюций об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Основой для такого анализа должна послужить схема, составленная в результате работы нашей Группы в ходе предыдущей сессии.

Только что принятая нами резолюция 63/309 представляет собой первую за многие годы существенную резолюцию об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Ею охвачено большинство обсуждавшихся нами тем, и в нее включены сделанные нами выводы. Принятие этого документа означает, что мы высоко оцениваем усердие и опыт сопредседателей, равно как и добрую волю многих делегаций, результатом чего и стала эта резолюция.

В июне в ходе одного из весьма плодотворных заседаний белорусская делегация позволила себе вольность процитировать слова песни из репертуара популярного музыкального ансамбля из Норвегии — поскольку один из наших сопредседателей был Постоянным представителем Норвегии, — с тем чтобы призвать наших сопредседателей и другие делегации «продолжать идти по этим дорогам». Сегодня же позвольте мне упомянуть название выпущенного этим летом совершенно нового альбома той же группы, который называется «Подножье горы». С помощью сопредседателей и других наших коллег мы взобрались значительно выше. Подножье осталось далеко внизу, и при наличии мужества и решимости вершина горы должна быть вскоре покорена.

Поскольку сегодня последний день шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи, белорусская делегация хотела бы пожелать Вам, г-н Председатель, доброго здоровья, благополучия и успехов во всех Ваших будущих начинаниях.

**Г-жа Ровироса** (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне, г-н Председа-

тель, выразить Вам глубокую признательность от имени Группы Рио за Ваше руководство завершаемой нами сегодня работой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам всяческих успехов в Ваших будущих усилиях.

Группа Рио с удовлетворением отмечает кропотливую и полезную работу сопредседателей — посла Эквадора г-на Эспиносы и посла Норвегии г-на Ветланда — и еще раз заявляет о своей непоколебимой приверженности процессу активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Группа Рио считает, что принятой нами сегодня резолюцией 63/309 охвачены основные озабоченности, высказанные различными группами и делегациями в процессе, в ходе которого мы стали свидетелями активного и существенного участия в нем членского состава именно с целью укрепления главного органа Организации Объединенных Наций.

Группа Рио призывает к дальнейшей работе по совершенствованию методов работы Ассамблеи путем рационализации стоящих на ее повестке дня пунктов и системы голосования в Организации Объединенных Наций. Группа Рио, признавая достигнутый за последние годы прогресс, поддерживает процесс, начатый с целью усилить институционализацию Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи.

Однако Группа считает необходимым продолжать рассмотрение тех мер и процедур, которые позволят нам наилучшим образом использовать людские и финансовые ресурсы, имеющиеся ныне в распоряжении Канцелярии Председателя. Группа Рио также считает, что Генеральной Ассамблее абсолютно необходимо рассматривать представляющие общий интерес вопросы, что приведет к росту ее авторитета, в частности те проблемы, которые нуждаются в соответствующих и своевременных ответных мерах со стороны Организации.

Что касается роли и ответственности Генеральной Ассамблеи в процессе избрания Генерального секретаря, то Группа Рио убеждена в том, что следует учредить такой гласный и инклюзивный процесс отбора, в котором Генеральная Ассамблея выполняла бы более активную роль согласно положениям Устава и резолюциям, ранее принятым соответствующим органом по данному вопросу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить свою искреннюю признательность

послу Эквадора Марии Фернанде Эспиносе и послу Норвегии Мортену Ветланду, сопредседателю Специальной рабочей группы, которые так умело руководили ходом обсуждений и сложных переговоров в рамках Рабочей группы. Я уверен, что делегаты Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней признательности.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 110 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 14 повестки дня (продолжение)**

#### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями**

##### **а) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом**

##### **Проект резолюции (A/63/L.101)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я напоминаю членам Ассамблеи, что на своем 36-м и 37-м пленарном заседаниях, состоявшихся 3 ноября 2008 года, Ассамблея провела обсуждение пункта 114 повестки дня и его подпунктов (а) и (у).

Сейчас я предоставляю слово представителю Алжира для представления проекта резолюции A/63/L.101.

**Г-н Бенмехиди** (Алжир) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне от имени Группы африканских государств выразить нашу глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за Вашу приверженность, мудрость и за то, что Вы прекрасно проявили себя в ходе руководства шестьдесят третьей сессией Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы пожелать Вам всяческих успехов в Ваших будущих делах.

От имени Группы африканских государств я рад представить проект резолюции, содержащийся в документе A/63/L.101, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом». Я хотел бы подчеркнуть, что после опубликования проекта резолюции к Группе африканских государств присоединились в качестве соавторов следующие страны: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Нидер-

ланды, Португалия, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция и Япония.

В преамбуле проекта резолюции содержится общий обзор достигнутого на данный момент прогресса в укреплении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, в особенности за последние несколько лет, когда были сформированы структуры Африканского союза в различных областях, особенно в области поддержания мира и безопасности. В проекте резолюции признается настоятельная необходимость выхода Африки на столбовой путь развития глобальной экономики и укрепления глобального партнерства для удовлетворения особых потребностей в области развития Африки, в частности в плане ликвидации нищеты.

В постановляющей части проекта резолюции содержится программа неотложных действий, а именно призыв к осуществлению декларации по укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, в том числе рамки десятилетней программы создания потенциала Африканского союза. В нем также содержится просьба к системе Организации Объединенных Наций по активизации содействия Африканскому союзу, по мере необходимости, в укреплении институционального и организационного потенциала Совета мира и безопасности. В проекте резолюции также подчеркивается необходимость установления тесного сотрудничества и разработки совместных программ Организации Объединенных Наций и Африканского союза и активизации усилий по борьбе с незаконным оборотом оружия, глобальной борьбе с терроризмом, поощрению и защите прав человека в Африке и усилий по реализации Йоханнесбургского плана выполнения решений.

Со своей стороны, Группа африканских государств хотела бы подтвердить приверженность и решимость наших правительств и наших народов в полной мере выполнить свои обязанности. Мы придаем большое значение объединению своих усилий с усилиями Организации Объединенных Наций на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и Учредительном акте Африканского союза.

Я хотел бы выразить нашу благодарность всем делегациям, которые оказали поддержку Группе африканских государств, выступив соавторами проекта резолюции. Мы выражаем надежду на то, что Генеральная Ассамблея примет его консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/63/L.101, в связи с чем я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/63/L.101, озаглавленном «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Пунктом 3 проекта резолюции Генеральная Ассамблея хотела бы подчеркнуть необходимость продолжать принимать активные меры по повышению эффективности и результативности сотрудничества Организации Объединенных Наций и Африканского союза; она хотела бы рекомендовать продолжить расширение присутствия на местах Секретариата Организации Объединенных Наций в штаб-квартире Африканского союза, признавая необходимость добиться адекватного уровня представления Отделения связи Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе в соответствии с расширением политической интеграции Африканского союза, обязанностями по выполнению всех аспектов десятилетней программы создания потенциала, координацией системы Организации Объединенных Наций в существующих и формирующихся направлениях сотрудничества по поддержанию мира и безопасности, политических и гуманитарных вопросов для того, чтобы укрепить стратегическое и оперативное партнерство между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом и его субрегионами.

В этой связи предусматривается, что выполнение этого пункта могло бы потенциально привести к финансовым последствиям. Тем не менее для того, чтобы добиться осуществления всеобъемлющих, эффективных и результативных мер в поддержку партнерства между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, необходимо пере-

смотреть уровень представительства в Отделении связи Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе, принимая во внимание положения пункта 3 проекта резолюции A/63/L.101 в контексте доклада Генерального секретаря, о котором говорится в пункте 4 того же проекта резолюции. Последствия для бюджета по программам, если таковые будут, будут рассмотрены в соответствии с установленными процедурами.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/63/L.101. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/63/L.101?

*Проект резолюции A/63/L.101 принимается (резолюция 63/310).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 114 повестки дня и пункта 114 повестки дня в целом?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 107 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

##### **Доклад Генерального секретаря (A/63/881)**

##### **Проект резолюции (A/63/L.103)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Как мне представляется, было бы целесообразно перенести рассмотрение доклада Генерального секретаря (A/63/881) на шестьдесят четвертую сессию по пунктам повестки дня, озаглавленным «Доклад Комиссии по миростроительству» и «Доклад Генерального секретаря о Фонде миростроительства». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена перенести рассмотрение доклада Генерального секретаря (A/63/881) на шестьдесят четвертую сессию по пунктам повестки дня, озаглавленным «Доклад Комиссии по миростроительству» и «Доклад Генерального секретаря о Фонде миростроительства»?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить работу, я хотел бы узнать мнение Ассамблеи в отношении процедуры рассмотре-

ния проекта резолюции A/63/L.103 на данном заседании. В этой связи, поскольку данный проект резолюции был распространен лишь сегодня, было бы необходимо отказаться от применения соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит следующее:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я обращаю внимание делегатов на пункты 2, 3 и 12 постановляющей части данного проекта резолюции и информирую их о следующих технических исправлениях в тексте.

В пункте 2 постановляющей части слово «идея» следует снять. Таким образом, данный пункт будет гласить: «поддерживает, чтобы эту объединенную структуру возглавил», при этом остальной текст данного пункта остается без изменений.

В пункте 3 постановляющей части слово «структуры» следует снять. Таким образом, данный пункт будет гласить: «просит Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии всеобъемлющее предложение с указанием, среди прочего, программного заявления объединенной структуры, организационных механизмов, включая организационную структуру, финансирования и исполнительный совет, который будет осуществлять надзор за ее оперативной деятельностью», при этом остальной текст данного пункта остается без изменений.

В варианте на английском языке в пункте 12 постановляющей части слово “united” следует заменить словом “untied”.

Если есть какие-либо другие технические исправления в других языках, представителям предлагается информировать Секретариат напрямую.

Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/63/L.103 с внесенными в него устными поправками.

В связи с проектом резолюции A/63/L.103 я представляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/63/L.103, озаглавленным «Слаженность в системе Организации Объединенных Наций», я хочу от имени Генерального секретаря официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах 3 и 16 данного проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии всеобъемлющее предложение с указанием, среди прочего, программного заявления объединенной структуры, организационных механизмов, включая организационную структуру, финансирования и исполнительный совет, который будет осуществлять надзор за ее оперативной деятельностью, с целью начала межправительственных переговоров; и просит Генерального секретаря создать центральное хранилище информации об оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития, включая ведение дезагрегированной статистики всех источников финансовых ресурсов и расходов, опираясь на проводимый Генеральным секретарем всеобъемлющий статистический анализ финансирования оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, и обеспечить надлежащий и удобный для пользователей электронный доступ к такой информации и ее регулярное обновление.

Что касается просьбы, содержащейся в пункте 3 данного проекта резолюции, в отношении укрепления организационных механизмов для поддержки гендерного равенства и расширения возможностей женщин, то в настоящее время нет достаточно подробной информации об условиях, касающихся новой объединенной структуры. При отсутствии согласованной структуры, включая точное число и уровень должностей, а также указание предлагаемых видов деятельности и их стоимости, не представляется возможным подготовить сколько-нибудь надежные оценки финансовых и административных последствий.

Предполагается, что, когда на все эти вопросы будут даны ответы во всеобъемлющем предложении, которое должно быть представлено на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии в соответствии с содержащейся в проекте резолюции A/63/L.103 просьбой, согласно установленной процедуре будут подготовлены соответствующие финансовые последствия.

Что касается просьбы, содержащейся в пункте 16 проекта резолюции A/63/L.103, о создании центрального хранилища информации об оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития, то следует напомнить, что в пункте 28 своей резолюции 62/208 Генеральная Ассамблея, в частности, просила Генерального секретаря, используя существующие в Секретариате возможности и, при необходимости, добровольные взносы: а) продолжать расширять и повышать на согласованной основе охват, своевременность, надежность, качество и сопоставимость общесистемных финансовых данных, определений и классификаций для финансовой отчетности об оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций; б) создать всеобъемлющую, устойчивую и согласованную систему финансовых данных и отчетности об оперативной деятельности в целях развития всех соответствующих организаций и органов системы Организации Объединенных Наций; и с) включить в этой связи в доклад, который будет представлен Экономическому и Социальному Совету в 2008 году, конкретную оценку достигнутого прогресса и описание планируемой деятельности.

Как указано в докладе Генерального секретаря на тему всеобъемлющего статистического анализа финансирования оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций за 2006 год (A/63/71), усилия по созданию всеобъемлющей и устойчивой системы финансовых данных и отчетности об оперативной деятельности Организации Объединенных Наций будут направлены на обеспечение всеобъемлющих данных и анализа относительно системы финансирования Организации Объединенных Наций, к которой обеспечен свободный доступ для всех, а также данных и информации о тенденциях финансирования, дезагрегированных на уровне каждого учреждения, и их объединение для представления сводной ведомости о финансировании Организации Объединенных Наций. Таким об-

разом, создание центрального хранилища информации об оперативной деятельности Организации Объединенных Наций является частью нынешних усилий по созданию всеобъемлющей и устойчивой системы финансовых данных и отчетности и будет финансироваться из уже выделенных на эти цели средств по разделу 9 «Дела Экономического и Социального Совета» бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

В заключение я хотел бы сказать, что на данном этапе проект резолюции A/63/L.103 последний для бюджета по программам не имеет.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/63/L.103 «Слаженность в системе Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции с внесенными в него устными поправками?

*Проект резолюции A/63/L.103 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 63/311).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителям, желающим выступить с объяснением мотивов голосования после голосования. Позвольте напомнить, что выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Абд аль-Азиз** (Египет) (*говорит по-английски*): Мне выпала честь объяснить мотивы голосования по резолюции 63/311, озаглавленной «Слаженность в системе Организации Объединенных Наций», от имени Объединенного координационного комитета Движения неприсоединения и Группы 77 и Китая.

Объединенный координационный комитет хотел бы выразить глубокую признательность Вам, г-н Председатель, и двум сопредседателям, постоянным представителям Намибии и Испании, проводившим неофициальные консультации, за ваши усилия по руководству процессом повышения слаженности в системе Организации Объединенных Наций в процессе консультаций в Генеральной Ассамблее. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря за их незамедлительный отклик на запрос о необходимости подготовки докладов, которые бы-

ли и остаются важной составляющей межправительственной работы по данному вопросу. Объединенный координационный комитет хотел бы высказать следующие замечания по данной резолюции.

Объединенный координационный комитет решительно приветствует слияние четырех учреждений в системе Организации Объединенных Наций, занимающихся гендерными вопросами, в объединенную структуру, о чем идет речь в пункте 1 постановляющей части резолюции. Точно так же, со ссылкой на пункт 3 постановляющей части, Объединенный координационный комитет с нетерпением ожидает проведения активных и ориентированных на конкретные действия переговоров в ходе шестидесятой четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по всем вопросам, касающимся этой объединенной структуры, в том числе, среди прочего, ее мандата, программного заявления, организационных механизмов, финансирования и структуры исполнительного совета.

Что касается пункта 2 постановляющей части, то Объединенный координационный комитет поддерживает идею о том, чтобы эту объединенную структуру возглавлял заместитель Генерального секретаря, который будет подотчетен Генеральному секретарю.

Что касается гендерной архитектуры, то Объединенный координационный комитет считает, что для обеспечения слаженности системы вопрос финансирования является главным приоритетом. Объединенный координационный комитет убежден, что в ходе шестидесятой четвертой сессии Генеральной Ассамблеи абсолютно необходимо добиться значительного прогресса по данному вопросу. Объединенный координационный комитет также придерживается того мнения, что обсуждение данной проблематики должно проходить активно и ориентироваться на конкретные действия. Оно должно опираться на текст дискуссионной записки по вопросу финансирования оперативной деятельности, которая упомянута в седьмом пункте преамбулы резолюции, особенно в плане деятельности Генеральной Ассамблеи по восстановлению баланса основного и неосновного финансирования, о чем говорится в пунктах 13 и 14 резолюции, а также по вопросу увеличения объемов финансирования.

Что касается руководства, то Объединенный координационный комитет считает, что во время

шестьдесят четвертой сессии все партнеры должны работать вместе ради достижения прогресса в этой области. По этой причине — и как указано в пункте 6 резолюции — Объединенный координационный комитет с нетерпением ожидает представления Генеральным секретарем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии целенаправленных предложений по дальнейшему совершенствованию руководства оперативной деятельностью, которая не должна ограничиваться лишь существующими межправительственными органами. Эти предложения должны опираться на дискуссионные записки по вопросу укрепления управления оперативной деятельностью, о чем говорится в седьмом пункте преамбулы резолюции.

Кроме того, что касается пункта 7 данной резолюции, в котором Генерального секретаря просят представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии процедуры представления и утверждения общих страновых программ на добровольной основе, Объединенный координационный комитет подчеркивает, что в основе координации этих предложений должен оставаться пункт 139 резолюции 62/208 Генеральной Ассамблеи, в котором идет речь о трехгодичном всеобъемлющем обзоре политики оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития, о необходимости независимой оценки добровольных усилий на страновом уровне в некоторых «странах экспериментального осуществления программ», а также пункт 5 преамбулы резолюции 62/277 Генеральной Ассамблеи о слаженности системы Организации Объединенных Наций и пункты 19 и 20 резолюции 63/311 по тому же вопросу.

В заключение Объединенный координационный комитет вновь заявляет о своей неизменной готовности в ходе шестьдесят четвертой сессии активно и на конструктивной основе участвовать в работе над всеми вопросами, касающимися слаженности в системе Организации Объединенных Наций, используя интегрированный подход, о чем говорится в пункте 22 резолюции 63/311. Абсолютно необходимо с первой попытки добиться единого уровня результативности по всем пяти вопросам, находящимся на обсуждении, после того как мы добьемся слаженности системы Организации Объединенных Наций. Межправительственный процесс

переговоров должен проходить в соответствии с рабочим планом, который будет разработан на ранних этапах в целях обеспечения открытости, прозрачности и инклюзивности межправительственного переговорного процесса, что в итоге позволит достичь желаемого согласия путем консенсуса.

**Г-н Лиден** (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К заявлению присоединяются также Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Албания, Босния и Герцеговина, Черногория, Сербия, Лихтенштейн, Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия.

Европейский союз тепло приветствует решительную и единодушную поддержку Генеральной Ассамблеи идеи создания объединенной гендерной структуры в рамках системы Организации Объединенных Наций. Слияние четырех существующих подразделений в одну единую структуру, возглавляемую заместителем Генерального секретаря, укрепит потенциал, подотчетность и эффективность системы Организации Объединенных Наций в области гендерной проблематики. Европейский союз считает, что эта новая структура обеспечит важные положительные изменения в работе Организации Объединенных Наций в таких областях, как гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин. Накануне пятнадцатой годовщины подписания Пекинской платформы действий сегодня, как никогда ранее, было бы весьма своевременно принять решение о реформировании существующей гендерной структуры.

Сложилось широко распространенное признание необходимости улучшения положения дел в сфере гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин для построения устойчивых, справедливых и развитых обществ. Гендерное равенство является предпосылкой для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и других согласованных на международном уровне целей в области развития. Достижение ЦРДТ, особенно в отношении гендерной проблематики, является сложной задачей. Для достижения этих целей к 2015 году Организации Объединенных Наций необходимо мобилизовать свои усилия. Налицо также растущее понимание неотложности удовлетворения потребностей женщин в ходе вооруженных конфликтов и рас-

смотрение вопроса о важной роли женщин в процессе миростроительства и восстановления.

С помощью новой структуры Организация Объединенных Наций сможет играть ведущую роль, которую она должна играть в деле расширения прав и возможностей женщин во всех регионах мира, удовлетворяя все большее число поступающих от правительств заявок с просьбой оказать поддержку в этой сфере. Это поможет сократить существующий разрыв между нормативной и оперативной работой в этой области. Кроме того, это укрепит процесс активизации гендерной проблематики и поможет другим структурам Организации Объединенных Наций улучшить их работу по решению гендерных вопросов.

В течение последних трех лет государства-члены подробно обсуждали варианты новой структуры на основе информации, предоставленной Генеральным секретарем в своих предыдущих докладах. Европейский союз готов сотрудничать с другими государствами-членами, с тем чтобы безотлагательно доработать оставшиеся детали этой новой структуры. Мы должны поставить перед собой амбициозную задачу, направленную на завершение межправительственного процесса не позднее первого квартала 2010 года. А это уже не за горами. Не должно быть никаких дальнейших проволочек в проведении этой важной реформы.

Европейский союз хотел бы поблагодарить Генерального секретаря и Первого заместителя Генерального секретаря, а также Председателя Генеральной Ассамблеи за их важную поддержку реформы в области гендерной проблематики и постоянно призывает Генерального секретаря на основе сегодняшней резолюции начать процесс назначения нового заместителя Генерального секретаря.

От имени Европейского союза я хотел бы поблагодарить сопредседателей, моих коллег посла Намибии Мбуэнде и посла Испании Яньеса Барнуэво, за их неустанные усилия по обеспечению принятия государствами-членами этого консенсусного решения об учреждении новой гендерной структуры и за достижение прогресса в других важных областях в рамках процесса обеспечения общесистемности слаженности.

В этой связи Европейский союз тепло приветствует прогресс, достигнутый на сегодняшний день в области финансирования и управления. Европей-

ский союз осознает необходимость усовершенствования структур управления и механизмов финансирования для деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, с тем чтобы Организация Объединенных Наций стала эффективным партнером для развивающихся стран, стремящихся достичь ЦРДТ. Европейский союз готов вносить конструктивный вклад в дальнейший прогресс в этих областях.

Кроме того, Европейский союз приветствует признание Генеральной Ассамблеей необходимости проведения промежуточной оценки достигнутого прогресса и трудностей, с которыми продолжают сталкиваться страны, которые осуществляют программу «Единство действий», в том числе страны, охваченные этой программой. Европейский союз будет продолжать работать в этой области в рамках процесса обеспечения общесистемности слаженности и в ходе шестьдесят четвертой сессии.

И наконец, Европейский союз хотел бы подчеркнуть тот важный вклад, который внесло за последние три года гражданское общество в дело создания новой гендерной структуры. Проводимый между государствами и различными организациями диалог — как на страновом уровне, так и уровне Организации Объединенных Наций — позволил нам выявить недостатки, сфокусировать наши обсуждения и осознать насущную необходимость проведения реформы. Важно найти устойчивые форматы для продолжения этого важного диалога и после того, как начнет действовать эта гендерная структура.

**Г-н Паулссон** (Исландия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с разъяснением позиции от имени пяти стран Северной Европы: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции. Страны Северной Европы приветствуют сегодняшнее долгожданное единогласное решение создать новую объединенную гендерную структуру Организации Объединенных Наций. Это новый шаг для нашей Организации в деле обеспечения гендерного равенства и укрепления процесса активизации гендерной проблематики для повышения эффективности и улучшения воздействия, в том числе на страновом уровне.

Большое значение имеет решительная поддержка Генерального секретаря и Первого заместителя Генерального секретаря. Генеральный секре-

тарь дал ясно понять, что пришло время действовать, и мы полностью разделяем это мнение. Сегодняшнее принятие резолюции позволит Генеральному секретарю сделать последующие важные шаги на пути создания новой структуры. Мы надеемся, что будет назначен заместитель Генерального секретаря, и полагаем, что к середине 2010 года будет создана и начнет действовать эта новая структура. Мы не имеем права терять время. Страны Северной Европы хотели бы отметить роль, которую в течение последних трех лет играет гражданское общество в наших обсуждениях, и подтвердить необходимость нахождения устойчивых форматов для продолжения этого важного диалога и после того, как начнет действовать эта гендерная структура. Создав сильную и эффективную гендерную структуру, всем нам необходимо будет проявить приверженность достижению амбициозной цели по увеличению добровольного финансирования этой структуры в последующие годы.

Страны Северной Европы также надеются на дальнейшее укрепление системы управления и финансирования в целях развития. Мы считаем, что за обеспечением более подотчетного, транспарентного и эффективного управления, обеспечивающего достижение лучших результатов на местах, последует все более и более предсказуемое финансирование. В этой связи мы должны начать изучать опыт стран, которые участвуют в процессе «Единство действий».

И наконец, позвольте мне поблагодарить двух сопредседателей, посла Намибии Мбуэнде и посла Испании Яньеса Барнуэво, за их неустанные усилия, а также Вас, г-н Председатель. Мы от всей души хотели бы поздравить Вас в связи с достигнутыми результатами в этот последний день Вашего пребывания на этом посту.

**Г-жа Дейвис** (Австралия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии (КАНЗ).

Канада, Австралия и Новая Зеландия выражают признательность сопредседателям за проделанную ими важную работу по достижению консенсуса среди государств-членов по целому ряду вопросов. Принятие резолюции 63/311 четко демонстрирует желание государств-членов продвигаться вперед в деле содействия повышению эффективности по всем пяти направлениям общесистемной слаженно-

сти и является призывом к Генеральному секретарю и более широкой системе Организации Объединенных Наций поддержать эти усилия.

КАНЗ поддерживает идею создания объединенной структуры, возглавляемой заместителем Генерального секретаря, которая объединит четыре учреждения, занимающихся вопросами поощрения равенства между мужчинами и женщинами и расширения прав и возможностей женщин. Требуется предоставить женщинам более значительный голос во всем мире и обеспечить более эффективную поддержку всем странам при осуществлении нашего коллективного мандата и обязательств.

Мы удовлетворены тем, что резолюция 63/311 документально фиксирует решительную поддержку Генеральной Ассамблеей создания единой консолидированной организации в форме объединенной структуры, детали которой будут определены на следующей сессии Ассамблеи для завершения работы по ее созданию. Мы понимаем, что сегодняшнее решение означает, что на следующей сессии от нас потребуются оперативно вынести конкретные решения по функциям и организационным мерам. В этой связи мы надеемся, что в ближайшее время должность заместителя Генерального секретаря будет заполнена.

Группа КАНЗ также удовлетворена прогрессом по трем важным направлениям программы по обеспечению общесистемной слаженности: управление оперативной деятельностью и ее финансирование и единство действий. Мы ожидаем конкретных решений в том, что касается, в частности, утверждения общестрановых программ, что обеспечивало бы более эффективную поддержку Организацией Объединенных Наций тех государств-членов, которые добровольно взяли на вооружение этот подход. Группа КАНЗ по-прежнему привержена курсу на повышение эффективности оперативных мероприятий Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках процесса обеспечения общесистемной слаженности.

**Г-н Окуда** (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к многочисленным предыдущим ораторам и выразить Вам признательность за умелое руководство работой шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Моя делегация хотела бы также пожелать Вам всяческих успехов в будущей работе.

Мы хотели бы также выразить нашу искреннюю признательность сопредседателям послу Мбуэнде и послу Яньесу Барнуэво за их последовательное руководство и неустанные усилия по организации этой важной дискуссии по вопросу общесистемной слаженности Организации Объединенных Наций.

Что касается проекта резолюции, представленного сопредседателями, то моя делегация, проявив максимальную гибкость и терпимость, решила присоединиться к консенсусу по его принятию. Правительство Японии твердо убеждено в том, насколько важно обеспечивать учет гендерной проблематики. В этой связи мы поддерживаем усилия по структурной реформе гендерных организаций для повышения слаженности работы всей системы Организации Объединенных Наций. Однако мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы изложить нашу позицию по этому очень значительному вопросу.

Во-первых, мы хотели бы выразить наше сильное недовольство тем, что эта резолюция была представлена государствам-членам менее чем за неделю до конца шестьдесят третьей сессии. Кроме того, несмотря на озабоченности, высказанные по поводу этой резолюции, не были проведены открытые консультации ни между государствами-членами, ни между заинтересованными делегациями. Мы не удовлетворены таким непрозрачным консультативным процессом.

Во-вторых, мы хотели бы подтвердить некоторые из критических замечаний, которые мы уже неоднократно высказывали в ходе прошлых консультаций, по поводу создания новой гендерной структуры. Моя делегация твердо придерживается позиции, согласно которой, чтобы избежать ненужного раздувания штатов нового органа принцип «сносить и строить» должен строго применяться при построении новой упорядоченной структуры, эффективной и отвечающей требованиям времени. Чтобы сохранить ресурсы Организации Объединенных Наций, создать эффективную систему Организации Объединенных Наций и инвестировать сэкономленные средства в развивающихся странах, необходимо оказать максимальную помощь тем, кто действительно нуждается в ней. Поэтому мы хотели бы вновь подчеркнуть, что, если мы не сумеем мобилизовать эти ресурсы, мы не сможем достичь целей

обеспечения общесистемной слаженности Организации Объединенных Наций.

В-третьих, моя делегация хотела бы подтвердить, что в ходе будущих консультаций по уточнению деталей структурной реформы мы должны обеспечить, чтобы консультативный процесс был транспарентным и чтобы у нас было достаточно времени на подготовку. Также очень важно, чтобы консультации между государствами-членами проводились в соответствии с действующими финансовыми правилами и процедурами Организации Объединенных Наций.

Наконец, моя делегация заверяет присутствующих в своем активном участии в предстоящих консультациях по объединенной структуре, в частности в обсуждении вопроса о том, как будет обеспечиваться учет гендерных аспектов во всех мероприятиях Организации Объединенных Наций, а также в тщательном рассмотрении мандата заместителя Генерального секретаря, который возглавит объединенную структуру, включая его финансовые аспекты.

**Г-жа Дикарло** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты были рады присоединиться к консенсусу по резолюции 63/311 об общесистемной слаженности. Широкая поддержка этого вопроса обнадеживает. Она показывает, что после ряда лет интенсивных консультаций государства-члены сплотились для принятия ряда практических решений для продвижения к нашей совместной цели — обеспечение более эффективной и слаженной работы системы Организации Объединенных Наций. Мы благодарим сопредседателей, постоянных представителей Намибии и Испании за их неустанные усилия в течение всего прошлого года, которые привели к принятию этой резолюции.

Мы решительно поддерживаем призыв резолюции к слиянию Управления Специального советника Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин, Отдела по улучшению положения женщин, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного научно-исследовательского и учебного института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин в объединенную структуру под руководством заместителя Генерального секретаря. За прошедшие не-

сколько месяцев возросло осознание того, что объединенная структура предлагает наилучший ответ на вопрос, как Организация Объединенных Наций может помочь женщинам во всем мире. Мы уверены, что такое слияние улучшит положение на местах. Развивающиеся государства выиграют от изменений, к которым приведет создание на местах объединенной структуры и которые повлекут за собой прогресс, необходимый для достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Все государства выиграют от тех улучшений, к которым приведет создание этой структуры в плане равноправия мужчин и женщин, улучшения положения и прав женщин.

Крайне важно, чтобы во главе новой структуры стоял заместитель Генерального секретаря. Мы просим Генерального секретаря Пан Ги Муна оперативно назначить на пост заместителя Генерального секретаря человека с глубокими знаниями, впечатляющим послужным списком по гендерной проблематике, который пользовался бы авторитетом в рядах женского движения. Государства-члены должны еще обсудить многие детали, включая вопросы набора персонала, финансирования и управления. Речь идет о важных вопросах, и Соединенные Штаты готовы работать со своими коллегами над этими вопросами. Чем скорее заместитель Генерального секретаря приступит к исполнению своих обязанностей, тем скорее он или она смогут поделиться своей точкой зрения с государствами-членами.

Согласно пункту 3 резолюции мы с нетерпением ожидаем скорейшего вынесения всеобъемлющих предложений по гендерному составу структуры в ходе следующей сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы провести межправительственное обсуждение параметров структуры. В резолюции также содержатся важные формулировки по управлению и функционированию системы развития Организации Объединенных Наций, которые должны привести к дальнейшему повышению прозрачности и эффективности широкого спектра мероприятий в области развития.

Соединенные Штаты надеются на взаимодействие с партнерами в достижении дальнейшего прогресса в этих областях на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Работая совместно, мы можем вывести систему развития Организации

Объединенных Наций на путь более устойчивого и предсказуемого финансирования.

**Г-жа Ровироза** (Мексика) (*говорит по-испански*): Я хотела бы выразить благодарность послу Каире Мунионганде Мбуэнде, Намибия, и послу Хуану Антонио Яньесу Барнуэво, Испания, и их сотрудникам за отличную работу по организации нынешнего этапа процесса обсуждения.

Как мы уже отмечали, мы считаем крайне важным добиться прогресса в работе по повышению уровня согласованности и эффективности системы по вопросам развития Организации Объединенных Наций. Мы должны довести до максимума преимущества международных усилий в области развития, в особенности в таких сложных экономических условиях, каким является нынешний финансово-экономический кризис.

Мы должны на межправительственном уровне рассмотреть конкретные последствия реформы для усилий, прилагаемых на местах. Настало время двигаться вперед и добиваться конкретных результатов, несмотря на то, что мы осознаем те трудности, которые возникают в результате преобразования огромной и сложной системы.

Что касается вопроса об укреплении институциональных механизмов поддержки гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Мексика решительно выступает за создание объединенной структуры, которая должна учитывать мандаты существующих институтов — Международного научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин, Отдела по улучшению положения женщин, Канцелярии Специального советника по гендерным вопросам и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин.

Новая структура должна обладать соответствующим руководством, видением и работать слаженно, что необходимо для ускорения темпов прогресса в этой важнейшей области — как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и на местах, — и этого можно добиться посредством активизации оперативной работы и увеличения объема технической помощи тем странам, которые об этом просят.

Именно поэтому Мексика поддержала предложенный текст. Тем не менее мы должны также констатировать, что, с нашей точки зрения, усилия, направленные на усовершенствование процессов этой системы, включая создание объединенной структуры, должны основываться на тесном взаимодействии и использовании имеющихся в нашем распоряжении ресурсов. Повышение уровня согласованности должно привести не к более обременительной институциональной структуре, а скорее, к более эффективно действующим механизмам.

Мексика считает, что принятие этой резолюции станет для Организации важным шагом вперед — шагом в правильном направлении. Мы также считаем, что многое еще предстоит сделать и что мы должны участвовать в интенсивном процессе межправительственных дискуссий и переговоров на предстоящей сессии Ассамблеи. Моя делегация будет продолжать активно и конструктивно участвовать в этом процессе.

**Г-н Махига** (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить двух сокоординаторов — посла Намибии Кайре Мбуэнде и посла Испании Хуана Антонио Яньеса Барнуэво — за их работу по продвижению межправительственных дискуссий о слаженности в системе Организации Объединенных Наций. Мне как одному из сокоординаторов хорошо известно, насколько трудной является эта миссия. Я благодарю их за энергию и творческий подход, используемый ими в работе по содействию достижению консенсуса в выборе темы шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Моя делегация с радостью и энтузиазмом восприняла новость о достижении консенсуса во всех областях — в особенности в отношении структуры по гендерным вопросам — при решительной руководящей роли со стороны заместителя Генерального секретаря. Мы с нетерпением ожидаем проведения дальнейших дискуссий с целью скорейшего завершения работы над созданием и введением в действие объединенной структуры по гендерным вопросам на шестьдесят четвертой сессии.

В то время как значительный прогресс достигнут также и в других областях финансирования и управления, всем нам необходимо приложить дополнительные усилия и идти на уступки с целью

заключения сбалансированных соглашений во всех областях.

Являясь «страной экспериментального осуществления программ», Танзания может подтвердить, что процесс реформ по общесистемной слаженности во многих областях развития на страновом уровне привел к изменениям в развитии моей страны. Он также позволил нам взять на себя ответственность на национальном уровне за процесс развития в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Таким образом, мы хотели бы подчеркнуть необходимость скорейшего проведения Организацией Объединенных Наций независимой оценки осуществления инициативы «Единство действий» в охваченных экспериментальными проектами странах.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Генерального секретаря и его первого заместителя за их руководящую роль, поддержку и содействие, оказанные всем государствам-членам в работе по осуществлению реформы по общесистемной слаженности, как отмечается в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1).

И наконец, я хотел бы поздравить и поблагодарить Вас, г-н Председатель, за историческую роль, которую Вы сыграли на посту Председателя Генеральной Ассамблеи. Вы оставили неизгладимый след с точки зрения руководства, мышления и мудрости, который станет частью наследия Организации Объединенных Наций. Мы желаем Вам всяческих успехов в Вашей будущей работе и благодарим Вас за то, что Вы нам завещали.

**Г-н Алимов** (Российская Федерация): Российская делегация присоединилась к консенсусу по резолюции 63/311 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об общесистемной согласованности. Тем не менее мы не можем не выразить сожаление в связи с тем, что данный проект был вынесен на решение Генеральной Ассамблеи без проведения по его тексту каких-либо субстантивных межправительственных консультаций открытого состава. Не думаем, что это в полной мере соответствует тому мандату, который был у сокоординаторов процесса.

В этой связи мы хотим зарезервировать нашу позицию по ряду положений резолюции, вызывающих нашу озабоченность. В частности, мы не гото-

вы высказать решительную поддержку созданию композитной структуры по гендерным вопросам до представления информации о ее организационных механизмах, финансировании и получения исчерпывающих ответов на все те вопросы, которые неоднократно задавались в ходе дискуссий в рамках процесса по общесистемной согласованности.

Мы также в очередной раз хотим повторить, что не считаем необходимым фокусировать реформу управления оперативной деятельности исключительно на межправительственных органах. Не менее важна и необходимость повышения транспарентности и подотчетности работы Секретариата и межсекретариатских координационных структур.

И наконец, у нас вызывает вопросы и пункт 7 постановляющей части проекта резолюции, который должен решаться в соответствии с положениями резолюции 62/208 о трехгодичном обзоре оперативной деятельности. Г-н Председатель, для нас весьма нежелательна ситуация, когда Генеральная Ассамблея принимает решение по тексту, который был распространен с нарушением сроков, установленных правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, для чего пришлось отменить действие правила 78 правил процедуры. В целом для нас ясно, что ценность подобной резолюции существенно снижается.

Нельзя сказать, что имеется истинный консенсус стран-членов по ее содержанию. Создан нежелательный прецедент, и движение в этом направлении вряд ли будет способствовать качеству переговорного процесса в Организации Объединенных Наций и весу принимаемых Генеральной Ассамблей документов.

**Г-жа Хендри** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотела бы присоединиться к комментариям, высказанным представителем Швеции от имени Европейского союза, и сделать несколько дополнительных замечаний от имени Соединенного Королевства.

Соединенное Королевство на протяжении вот уже многих лет твердо поддерживает процесс обеспечения общесистемной слаженности. Чем эффективней та часть системы Организации Объединенных Наций, которая занимается проблематикой развития, тем больше Организация Объединенных Наций в партнерстве с национальными правительствами будет способствовать реальным переменам к

лучшему, в реальном времени, для реально существующих испытывающих нужду людей. В период текущего экономического кризиса это важнее, чем когда бы то ни было прежде, и сегодняшнее решение имеет ключевое значение.

Подобно другим выступавшим сегодня ораторам, мы искренне рады единодушной, твердой поддержке, выраженной государствами-членами в только что принятой нами резолюции 63/311 в пользу учреждения объединенной структуры по гендерной проблематике. Создавая такую структуру, мы направляем женщинам и девочкам всего мира важный сигнал. Мы извещаем их о том, что государства — члены Организации Объединенных Наций готовы принимать конкретные меры, чтобы способствовать облегчению их чрезмерных страданий от конфликтов и нищеты, и что мы обязуемся наделить их правами и полномочиями и раскрепостить их нереализованный потенциал, с тем чтобы распространять на нашей планете мир, справедливость и процветание. Это достижение, ради которого мы так упорно трудились, важно признать, особенно накануне пятнадцатой годовщины Пекинской платформы действий.

Соединенное Королевство по меньшей мере удвоит свои добровольные взносы в счет основных ресурсов на деятельность Организации Объединенных Наций по линии ее нового органа в интересах равенства женщин. Теперь нам нужно быстро продвигаться вперед в формировании этого органа. Новой структуре крайне необходимо будет умелое руководство. Мы призываем Генерального секретаря продолжать усилия по подбору своего заместителя. А членский состав Организации мы призываем как можно скорее официально оформить подробное описание новой структуры. Конкретного прогресса нам нужно добиться уже в предстоящие месяцы.

Тем временем, в том что касается финансирования и управления, функционирования в качестве единого организма и гармонизации деловой практики, данная резолюция свидетельствует о том, что мы способны двигаться вперед. Мы рады поддержке, оказываемой разработке предложений для утверждения общих страновых программ. В плане финансирования мы с нетерпением ожидаем позитивного и конструктивного обсуждения с государствами-членами в ходе следующей сессии вопроса о том, как мы можем, опираясь на результаты обсуждений, проведенных в текущем году, продолжать

совершенствовать финансирование системы. Соединенное Королевство уже выделяет значительный объем финансовых средств в фонд основных ресурсов и в текущем году еще повысило уровень своего финансирования основной деятельности. И мы готовы делать даже еще больше.

В плане единства действий мы рады прогрессу, отмеченному в руководимых самими странами аналитических документах, и считаем это основой, достаточной для того, чтобы Генеральный секретарь — в качестве одного из приоритетов — двигался вперед в направлении проведения независимой оценки. Мы уже давно ждем доказательств достигнутого прогресса.

Наконец, позвольте мне горячо поблагодарить сопредседателей за их неустанные труды в согласовании сегодняшней резолюции и в достижении по ней консенсуса. Мы особо воодушевлены выражениями твердой поддержки, высказанными здесь сегодня коллегами из различных регионов. Позвольте мне поблагодарить также и Вас, г-н Председатель, за Вашу неизменную поддержку усилиям по учреждению структуры по гендерной проблематике.

**Г-н Келли** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Ирландия присоединяется к заявлению, сделанному представителем Швеции от имени Европейского союза.

Мы хотели бы поблагодарить наших сопредседателей — постоянных представителей Намибии и Испании — и их коллег за неустанные усилия в ходе текущей сессии по руководству нашей работой в целях согласования только что принятой нами очень важной резолюции — резолюции 63/311.

Мы искренне рады единодушной поддержке идеи учреждения сводной структуры по гендерной проблематике, которая объединит в себе четыре существующих подразделения и возглавит которую заместитель Генерального секретаря. Этого прогрессивного шага в укреплении потенциала, отчетности и эффективности работы Организации Объединенных Наций в отношении равенства полов и наделения женщин правами и полномочиями ждали давно, и он срочно необходим. Крайне важно, чтобы эта объединенная структура была введена в действие как можно скорее, и мы с надеждой рассчитываем на быстрое завершение переходного периода по мере того, как мы заканчиваем проработку остающихся деталей, связанных с функционирова-

нием данной структуры. В этой связи мы просим Генерального секретаря начать процесс назначения заместителя Генерального секретаря и как можно скорее представить нам запрошенные предложения, с тем чтобы государства-члены уже в ходе следующей сессии могли завершить проработку остающихся аспектов.

Ирландия с удовлетворением отмечает также прогресс, достигнутый и на других важных направлениях обеспечения общесистемной слаженности, в том числе в вопросах финансирования и управления. Мы с нетерпением ожидаем скорейшего, насколько это только возможно, получения от Генерального секретаря предложений относительно этих аспектов, с тем чтобы мы смогли продолжить свою работу по совершенствованию структур управления и способов финансирования системы Организации Объединенных Наций. Повышение эффективности на этих направлениях крайне необходимо для реализации нашего коллективного представления о системе Организации Объединенных Наций как о действенном, эффективном и надлежащим образом обеспеченном ресурсами надежном партнере развивающихся стран.

Мы рады тому, что Генеральная Ассамблея вновь признала как прогресс, достигнутый странами, добровольно применяющими подход в духе единства действий, так и по-прежнему стоящие перед ними сложные проблемы. Мы вторым адресованной Генеральному секретарю просьбе Генеральной Ассамблеи срочно двигаться вперед в проведении независимого анализа вынесенных из этих стран уроков согласно твердо закрепившимся принципам самостоятельной национальной ответственности и руководства.

Мы убеждены в том, что принятие Генеральной Ассамблеей этой консенсусной резолюции представляет собой существенный шаг вперед по пути совершенствования функционирования и повышения эффективности Организации Объединенных Наций, особенно в вопросе о равенстве полов и наделении женщин правами и полномочиями, равно как и на других важных направлениях оперативной деятельности. Мы с надеждой рассчитываем продолжить эту работу на предстоящей сессии.

Наконец, г-н Председатель, наша делегация хотела бы поблагодарить Вас за Вашу непоколебимую на протяжении всего года поддержку этого

процесса и поздравить Вас со всеми свершениями в период Вашего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Пак Ин Кук** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Республика Корея рада единогласному принятию резолюции 63/311 по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций, которая стала результатом долгого и широкого взаимодействия между государствами-членами под руководством как нынешних, так и прежних сопредседателей — представителей Испании, Намибии, Ирландии и Объединенной Республики Танзания.

На наш взгляд, эта резолюция стала исторической вехой в процессе повышения общесистемной слаженности, в частности в усилиях Организации Объединенных Наций по удовлетворению потребностей, оправданию надежд и реализации прав женщин планеты и по оказанию им содействия в наиболее продуктивном использовании их талантов посредством учреждения объединенной структуры по гендерной проблематике. В этой связи мы высоко ценим умелое руководство Генерального секретаря, Первого заместителя Генерального секретаря Мигиро и Председателя Генеральной Ассамблеи, равно как и активные усилия сотрудников Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин — усилия по содействию консультациям и продвижению процесса обсуждений вперед с целью достижения консенсуса.

Наша делегация ожидает от Генерального секретаря своевременного выполнения этой резолюции, с тем чтобы она смогла как можно скорее принести плоды, в том числе внесения всеобъемлющего предложения относительно объединенной структуры и начала процесса скорейшего назначения нового заместителя Генерального секретаря.

Мы также надеемся, что в ходе шестьдесят четвертой сессии нам удастся достичь договоренности относительно дальнейших мер на всех направлениях обеспечения общесистемной слаженности.

В заключение, г-н Председатель, я хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить Вам наши как поддержку, так и признательность за огромную работу, выполненную

Вами на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее текущей сессии.

**Г-н Гальвес** (Чили) (*говорит по-испански*): Чили присоединяется к заявлению, сделанному Постоянным представителем Египта от имени Объединенного координационного комитета Движения неприсоединения, Группы 77 и Китая относительно резолюции 63/311 о слаженности в системе Организации Объединенных Наций.

Чили хотела бы также выразить свою признательность за неустанный труд сопосредникам, постоянным представителям Испании и Намибии, послам Яньесу Барнуэво и Мбуэнде и Специальному советнику Генерального секретаря г-же Рейчел Майяндже за проделанную ими большую работу. Благодаря их усилиям мы получили консенсусный текст и сможем добиться дальнейшего существенного прогресса на шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи. Чили хотела бы также выразить благодарность Вам, г-н Председатель, за Вашу неизменную поддержку этих усилий в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии.

Как мы уже неоднократно заявляли в ходе неофициальных переговоров по гендерной архитектуре, Чили решительно поддерживает создание объединенной структуры под единым и осязаемым руководством заместителя Генерального секретаря, которая имела бы доступ к Совету руководителей. Это позволило бы нам решить нынешнюю проблему раздробленности и укрепить координацию и программирование в рамках системы. Кроме того, что касается финансирования, то наша позиция состоит в том, чтобы объединенному подразделению были предоставлены значительные финансовые ресурсы. Вопрос о том, в каком объеме и какие конкретно ресурсы должны быть выделены, необходимо детально обсудить с государствами-членами.

Спустя три года после доклада Группы высокого уровня по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций (A/61/583) и четыре года после проведения Всемирного саммита 2005 года и публикации его итогового документа (резолюция 60/1), в которых главы государств и правительств вновь заявили о том, что прогресс в улучшении положения женщин является прогрессом для всех, а также через 15 лет после Пекина и 30 лет после принятия Конвенции о ликвидации

всех форм насилия в отношении женщин Чили вновь заявляет о своей поддержке следующих руководящих принципов объединенной структуры: надлежащая система подчинения, универсальный охват, подотчетность и комплексный подход. Мы также вновь заявляем о своей твердой поддержке продвижения вперед в этой и других областях повышения слаженности в работе системы на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Газана** (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует принятие резолюции 63/311, озаглавленной «Слаженность в системе Организации Объединенных Наций», и хотела бы выразить нашу искреннюю признательность постоянным представителям Намибии и Испании за проделанную ими большую работу по содействию проведению консультаций по вопросу о слаженности работы системы.

*Место Председателя занимает г-н Абдельазиз (Египет), заместитель Председателя.*

Только что принятая резолюция является важным шагом в деле повышения эффективности и действенности работы системы Организации Объединенных Наций в области развития. Мы надеемся на достижение быстрого прогресса в проведении независимой оценки, чтобы закрепить достигнутые результаты в тех странах, которые включены в число экспериментальных и к которым относится Руанда. Мы тепло приветствуем решение сформировать новую гендерную структуру, которая, мы надеемся, скоро заработает, что позволит улучшить гендерную работу на местах, и по примеру правительства нашей страны под руководством президента Кагаме добиваться выдвигания гендерной проблематики в центр политической и социально-экономической деятельности.

В заключение я хотел бы присоединиться к другим ораторам и поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за его руководство работой нынешней шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать ему всяческих успехов во всех его делах.

**Г-н Шав** (Швейцария) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы поблагодарить сопредседателей за их умелое руководство процессом повышения слаженности работы системы в этом году и за их усилия по достижению консенсуса среди государств-членов по различным вопросам, имеющие

важное значение для дальнейшего повышения эффективности работы системы Организации Объединенных Наций.

Мы приветствуем, в частности, учреждение объединенной гендерной структуры под руководством заместителя Генерального секретаря, которая объединит усилия четырех служб, которые добиваются равенства мужчин и женщин и расширения прав и возможностей женщин. Мы надеемся на быстрое продвижение вперед на следующей сессии в определении функций и решении организационных вопросов этого подразделения. В связи с этим мы призываем Генерального секретаря незамедлительно приступить к рассмотрению кандидатур на пост заместителя Генерального секретаря. Это существенно помогло бы в решении технических вопросов формирования нового подразделения.

*Председатель возвращается на свое место.*

Швейцария также с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в областях управления, финансирования оперативной деятельности и единства действий. Мы с нетерпением ждем принятия конкретных решений на следующей сессии, в частности по порядку утверждения общих страновых программ. Мы сохраняем приверженность дальнейшему конструктивному участию в этой работе, оказывая содействие в ее проведении и внося в нее свой конструктивный вклад.

**Г-н Хакетт** (Барбадос) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному Постоянным представителем Египта от имени Объединенного координационного комитета Движения неприсоединения. Я хотел бы также выразить благодарность посредникам в процессе повышения слаженности действий системы на шестьдесят третьей сессии, постоянным представителям Испании и Намибии. Мы хотели бы поблагодарить их за представленный проект резолюции, где поднимается важный вопрос об учреждении новой гендерной структуры, по которому был достигнут широкий консенсус. Моя делегация приветствует консенсусную поддержку учреждения нового гендерного подразделения на основе объединения четырех существующих подразделений.

Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря и его советников, в том числе первого заместителя Генерального секретаря, который се-

годня присутствует в этом зале, за неустанное руководство и поддержку и за информацию, которую они нам предоставляют по различным вопросам по мере их возникновения. Мы хотели бы обратиться к Генеральному секретарю и его группе с просьбой продолжать оказывать поддержку, в частности в форме информации о функциях, структуре и финансировании объединенного подразделения, которую мы надеемся получить как можно скорее во время шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, чтобы избежать необоснованных задержек с осуществлением резолюции 63/311.

Я хотел бы также напомнить о том, что Постоянный представитель Барбадоса был одним из первых сопредседателей общесистемного процесса слаженности действий вместе с Постоянным представителем Люксембурга. Таким образом, моя делегация с удовлетворением отмечает, что то, что было наработано примерно три года назад, сейчас привело к нынешней резолюции. Мы, естественно, надеемся на продолжение работы и по другим аспектам общесистемной координации на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

В заключение позвольте мне воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство рассмотрением этого и других пунктов во время Вашего председательствования в Генеральной Ассамблее. Мы желаем Вам успехов в будущем.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с разъяснением мотивов голосования после голосования.

Я хотел бы выразить мою искреннюю признательность послу Намибии Кайре Мунионганде Мбуэнде и послу Испании Хуану Антонио Яньесу Барнуэво, которые от моего имени провели межправительственные переговоры по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций. Я уверен, что члены Ассамблеи вместе со мной выразят им нашу искреннюю признательность.

Руководствуясь резолюцией 63/194 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2008 года, озаглавленной «Улучшение координации усилий по борьбе с торговлей людьми», Ассамблея на своей шестьдесят третьей сессии начала рассмотрение вопроса о целесообразности принятия глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе

с торговлей людьми. После двух тематических обсуждений, проведенных по этому вопросу на шестьдесят второй и шестьдесят третьей сессиях Генеральной Ассамблеи, под руководством двух ведущих, назначенных возглавлять этот процесс, в этом направлении был предпринят ряд шагов. Ввиду нехватки времени Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает продолжить этот процесс на своей шестьдесят четвертой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 107 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Заявление Председателя**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Как говорили римляне, “*tempus fugit*”. И они были правы: время летит. Оно летит мимо нас. У нас не остается времени. И по мере того как наше время уходит, уходят и наши возможности сделать то, что мы должны сделать для обеспечения нормального будущего для грядущих поколений.

Пожилые люди, такие как я, осознают эту реальность в большей степени. Стоя одной ногой практически уже в могиле, мы, похоже, лучше осознаем насущную необходимость покончить с практикой откладывать принятие необходимых мер во избежание того, чтобы наихудшие из возможных сценариев стали реальностью. Однако в данном случае я не верю, что это просто старческая глупость. У мира определенно не остается времени.

Если нам не удастся сделать солидарность и чувство социальной и экологической ответственности главной движущей силой нашего человеческого общества, тогда, вполне понятно, мы не выживем. Эгоизм, индивидуализм, жадность и особые национальные интересы, которые характеризуют и определяют поведение людей сегодня, могут привести лишь к исчезновению наших видов. Мы уже идем по нисходящей. В какой-то момент повернуть назад мы попросту не сможем.

Год назад с этой самой трибуны я поделился с вами, мои коллеги, видением того, что я надеялся достичь в течение года моего пребывания на этой высокой должности, на которую с таким доверием и любовью вы меня избрали. Сейчас пришло время подвести итоги.

Прежде всего я хотел бы выразить свою признательность не только за ваше доверие, но и за искреннее сотрудничество со мной, в том числе тех многих, которые не скрывали своей обеспокоенности тем, что я являюсь католическим священником, приверженным делу освобождения и борьбе за свободу своего народа под руководством Сандинистского фронта национального освобождения, на моей родине, в Никарагуа. К счастью, эти сомнения и подозрения не помешали открытому и братскому диалогу с теми, кто, как ожидалось, будет оказывать мне самое решительное сопротивление. Сегодня, когда я ухожу, я очень счастлив и чрезвычайно благодарен за все то активное сотрудничество, которое у меня было со всеми вами без исключения.

Я хотел бы, в частности, выразить свою глубокую признательность Генеральному секретарю, нашему дорогому брату Пан Ги Муну, с которым меня связывает большая любовь и искренняя дружба с самого начала моего пребывания в должности. Я также благодарен за великодушие, продемонстрированное сотрудниками всех наших органов и специализированных учреждений в подготовке меня к первым брифингам и в оказании мне необходимого содействия для проведения настоящей шестьдесят третьей сессии, которую мы сегодня завершаем.

Разумеется, успешное завершение настоящей шестьдесят третьей сессии, которую, по моему мнению, мы можем смело и без преувеличения назвать одной из самых беспокойных за многие годы, было бы также невозможно без поддержки и сотрудничества 27 заместителей Председателя и прекрасной работы моего кабинета.

Я благодарен всему персоналу Секретариата — письменным переводчикам, сотрудникам охраны и общему вспомогательному персоналу, которые, помимо выполнения своих обязанностей, постоянно молились Богу, чтобы у нас все было хорошо на благо наших братьев и сестер во всем мире, живущих в наихудших условиях. Это полностью относится к нашей дорогой сестре Алтаграсии Росси, лифтеру; или сотруднику охраны Ралфу Херрингу, который всегда нас приветствует и всех нас веселит дружеской улыбкой на входе для делегатов в Организацию Объединенных Наций; или инженеру по эксплуатации Грегори Янушкевичу, который всегда готов пожать мне руку и пожелать удачи, когда я прихожу сюда каждое утро. Я выражаю им всем и

их коллегам свою самую искреннюю признательность.

Наиболее важные месяцы моего пребывания на должности Председателя проходили на фоне нынешнего глубокого экономического и финансового кризиса, который, по всей видимости, еще не достиг своего дна. Однако, как однажды сказал английский философ XVIII века, нападки наших самых злых критиков будут звучать менее триумфально, если мы заметим, что, хотя нам и не удалось сделать столько, сколько хотелось, мы, тем не менее, сделали много.

В соответствии со статьей 13 Устава Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея «делает рекомендации в целях... содействия международному сотрудничеству в области экономической, социальной, культуры, образования и здравоохранения». Тем не менее за прошедшие примерно 30 лет Организация была лишена возможности выполнять роль, порученную ей по Уставу, под тем предлогом, что только бреттон-вудские учреждения имеют экспертные знания и опыт в этих областях.

Работа Комиссии экспертов по реформе международной валютно-финансовой системы под моим руководством в качестве ее Председателя четко показала, что Генеральная Ассамблея действительно способна собрать вместе специалистов с достаточными знаниями и опытом для обсуждения вопросов глобального, финансового, экономического, валютного и торгового регулирования. Кроме того, Комиссия подготовила то, что несомненно является наиболее серьезным и полным предложением о том, как мы должны справляться с нынешним глобальным финансовым и экономическим кризисом.

Принятие 26 июня итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, проходившей 24–30 июня 2009 года, стало поистине исторической вехой для Организации Объединенных Наций.

Группа 192 была учреждена как форум, наиболее подходящий для обсуждения вопросов, затрагивающих жизнь международного сообщества в целом.

Группа восьми (Г-8) и даже Группа двадцати остаются хотя и значительным, но меньшинством,

что связано в большей степени с богатством и мощью этих стран, а не с тем, что они доказали свою способность хорошо справляться с делом. Мы не можем и не должны забывать о том, что в конце концов именно по причине их грубейших ошибок и ошибок бреттон-вудских учреждений, руководство которыми осуществляет Группа восьми, мир в настоящее время переживает кризис, который, вполне вероятно, останется в истории как самый тяжелый кризис.

Предложения Комиссии экспертов под председательством Джозефа Стиглица, доклад Департамента по экономическим и социальным вопросам и, конечно же, выступления глав государств и правительств на пленарных заседаниях самой Конференции, например великолепное выступление президента Эквадора Рафаэля Корреа, замечания, прозвучавшие в ходе круглых столов и рабочих завтраков, — все это оказало огромное влияние на сделанные выводы. Однако мы также должны признать, что без мощнейшей поддержки и активного участия неправительственных организаций и Центра по проблемам Юга, главой которого является Мартин Хор, мы не смогли бы добиться такого прогресса.

Проект Итогового документа, несмотря на то, что в его обсуждении принимали участие 192 страны, и вопреки опасениям некоторых значительных меньшинств, не только был готов за два дня до начала Конференции, но также содержал глубокий анализ ряда сложных вопросов, что стало большим шагом вперед по сравнению с дебатами и документами, которые готовились на других форумах.

Кроме того, следует подчеркнуть, что Итоговый документ нашей исторической Конференции, состоявшейся в июне, наконец-то положил начало процессу выполнения рекомендаций, вынесенных в докладе Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации, озаглавленном «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех». В докладе говорится, что глобализация ведет к необходимости и неизбежности использования принципа многосторонности и что многосторонняя система Организации Объединенных Наций уникальным образом приспособлена для руководства процессом реформирования экономической и социальной политики.

Роль Организации Объединенных Наций, заключающаяся в рассмотрении самых важных проблем нашего времени, получила организационное наполнение после создания 31 июля 2009 года Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи, которой было поручено продолжить рассмотрение вопросов, перечисленных в Итоговом документе. Эти вопросы включают реформу бреттон-вудских учреждений, т.е. именно тех учреждений, которые якобы являются экспертами и которые за последние три десятилетия свели на нет применение статьи 13 Устава Организации Объединенных Наций.

Сегодня самым неотложным по-прежнему является вопрос о предоставлении ресурсов наиболее уязвимым странам, в первую очередь, в виде безвозмездной помощи или, что еще лучше, в виде выплаты компенсации через международные фонды или специальные права заимствования в целях развития, которые также обеспечат финансирование как общественных благ, так и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Именно в силу того, что мы не смогли решить главные проблемы экономической системы и искоренить нищету и неравенство, которые лежат в ее основе, мы были вынуждены прибегнуть к полумерам, таким как цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, или выступить за немедленное применение принципа обязанности защищать. Какими бы необходимыми ни были цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, они не отменяют необходимости проведения неотложных международных экономических реформ.

При отсутствии политической воли, чтобы противостоять вопиющей несправедливости и неравенству, которые царят в мире, гораздо удобнее прибегнуть к использованию принципа обязанности защищать, с тем чтобы сгладить их последствия. Тем не менее мы должны испытывать чувство удовлетворения в связи с тем, что мы смогли выполнить задачи, изложенные в пункте 139 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, в котором к Генеральной Ассамблее обращается просьба продолжить рассмотрение концепции обязанности защищать и ее последствий.

Состав нашей группы по этому вопросу был не просто сбалансированным: это была группа, имевшая один из самых выдающихся составов в истории Организации Объединенных Наций. В работе группы участвовали интеллектуалы калибра Ноама Хомского, Нгуги Ва Тионго, Жана Брикмона и бывшего министра иностранных дел Австралии Гарета Эванса. Плодотворные и глубокие дискуссии позволили уточнить наше понимание этой концепции, реализация которой по-прежнему является одной из наших наиболее важных задач. Однако необходимо очень внимательно следить за тем, чтобы данный принцип не толковался и не использовался, что нередко случалось в прошлом, как право вмешиваться.

Сейчас мы переживаем критический момент на том пути, который мы начали в Сан-Франциско 64 года назад. Учреждения, созданные тогда, как и все учреждения, переживают естественный, постепенный и неизбежный процесс старения. В результате этого сегодняшний кризис затрагивает не только международное управление экономикой, но и политику.

Существует общее понимание того, что Совет Безопасности не в состоянии эффективно реагировать на многие наиболее серьезные ситуации в области международного мира и безопасности и что необходима его радикальная реформа, с тем чтобы устранить множащиеся сдерживающие факторы, вызываемые ограниченностью методов его работы и его узкой базой принятия решений. В то же время мы приняли важные меры и добились прогресса в деле осуществления решения 62/557 от 15 сентября 2008 года.

Что касается реформы Совета Безопасности, то я считаю, что мы можем заявить, что в течение шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи мы смогли сделать сон явью, поскольку добились того, чтобы процесс реформы с этапа исследований, проводимых Рабочей группой открытого состава, вышел на этап межправительственных переговоров, которые состоялись в ходе неофициального пленарного заседания.

С момента начала переговоров в феврале под руководством посла Афганистана Захира Танина мы провели 26 заседаний для рассмотрения конкретных тем. В работе этих заседаний активное участие приняло более двух третей государств-членов; были

внесены подробные предложения, что со всей очевидностью свидетельствует о важности этого вопроса для государств-членов.

В мае благодаря прошлым успехам мы сделали еще один шаг вперед в этом направлении, и переговоры получили дополнительный импульс после представления документа с изложением основных вариантов и ряда подлежащих обсуждению тем. Таким образом, мы создали хорошую основу для последующих переговоров. Я убежден в том, что мы видим свет в конце туннеля. Если мы продолжим эти переговоры и продемонстрируем больше приверженности следовать этому курсу на следующей сессии Генеральной Ассамблеи, то проделанная работа в скором времени принесет конкретные результаты.

Я выражаю признательность послу Эквадора Марии Фернанде Эспиноса и послу Норвегии Мортену Ветланду за их заслуживающую похвалы работу, которую они проделали как сопредседатели Специальной рабочей группы по вопросу об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Их работа была подчинена задаче, к реализации которой я давно призываю и которая заключается в уделении приоритетного внимания демократизации Организации Объединенных Наций.

Только полномочная Генеральная Ассамблея, энергично выполняющая свои парламентские, нормотворческие и директивные задачи, способна использовать многосторонность в качестве оптимального варианта налаживания отношений между государствами. Необходимо исходить из того, что самым важным аспектом активизации деятельности Генеральной Ассамблеи является продемонстрированная ею способность решать существующие экономические проблемы, за которые она не могла взяться на протяжении трех десятилетий. Активизация деятельности — это прежде всего политический, а не технический вопрос.

Я также выражаю признательность сопредседателям группы по общесистемной слаженности послу Испании Хуану Антонио Яньесу Барнуэво и послу Намибии Кайре Мбуэнде за прогресс, достигнутый под их умелым руководством. Действительно, гармоничное сотрудничество в увязке с национальными планами развивающихся стран должно и далее являться одной из главных задач по обеспечению слаженности работы системы Органи-

зации Объединенных Наций, управление которой должно базироваться на принципах транспарентности, толерантности и национальной ответственности. Эти принципы в свою очередь должны гарантировать мобилизацию сил на осуществление перемен, с тем чтобы достичь целей гендерного равенства на общемировом уровне и в должное время добиться лучших результатов на национальном уровне.

В этой связи необходимо продолжать решительно добиваться, чтобы государства-члены достигли согласия относительно необходимости создания общемировых институциональных стимулов к достижению гендерного равенства и, следовательно, к тому, чтобы женщины во всем мире могли решительно и совместно отстаивать свои права в рамках этой эффективной структуры.

Что касается меня лично, то я покидаю свой пост, испытывая удовлетворение в связи с тем, что я приложил все усилия для неукоснительного выполнения своей обязанности, заключающейся в выполнении повестки дня шестьдесят третьей сессии и одновременно в обеспечении того, чтобы Генеральная Ассамблея была всегда готова отреагировать на международные события, не предусмотренные в повестке дня, как, например, израильская агрессия против Газы, мировой финансово-экономический кризис и недавний государственный переворот в Гондурасе, радостное событие для поддерживающих этот переворот сил, с помощью которых международная реакция пытается остановить победоносное шествие Боливарианской альтернативы, несущей надежду для стран Латинской Америки.

Если бы у нас было больше времени, то одной из тем, которую следовало бы сейчас рассмотреть в Генеральной Ассамблее, является серьезная опасность, которую представляют для мира в Латинской Америке планы создания семи новых военных баз Соединенных Штатов Америки в Колумбии, что, к сожалению, невозможно, поскольку работа шестьдесят третьей сессии подошла к концу. Эту тему необходимо будет оставить для следующей сессии, если мы хотим, чтобы работа Генеральной Ассамблеи велась в унисон с событиями, происходящими в нашем мире.

Как и во многих государствах-членах, масштабы и острота глобального финансово-экономического кризиса, самого серьезного со времени

основания Организации Объединенных Наций, занимали центральное место в нашей повестке дня в прошедшем году, в связи с чем мы не смогли в том объеме, как нам хотелось, заняться другими вопросами, например ядерным разоружением, вопросом о Палестине, вопросами деколонизации и опасной и незаконной концепцией превентивной войны, которая не имеет ничего общего с понятием «упреждающей войны», хотя, к сожалению, в испанском языке существует одно слово для обозначения этих двух понятий, столь значительно и радикально отличающихся друг от друга.

Мы также хотели бы более подробно рассмотреть включенный в нашу повестку дня вопрос о так называемой войне против терроризма. В этой связи нельзя обойти молчанием вызвавший возмущение во всем мире случай несправедливого обращения с пятью кубинскими героями, которые в течение 11 лет и 2 дней подвергались несправедливому и произвольному задержанию, а затем были приговорены в Соединенных Штатах к чудовищным срокам лишения свободы за то, что они раскрыли в Майами планы, которые вынашивали террористы против героической и всегда проявляющей братскую солидарность с нами Республики Куба. Они были приговорены к тюремному заключению, невзирая на то, что вся соответствующая информация была должным образом доведена до сведения властей нашей принимающей страны, которые всегда заявляли, что им ничего не известно об этом случае. Хотелось бы надеяться, что в свете изменений и преобразований, столь разрекламированных новым правительством принимающей страны, эта судебная ошибка, которая принесла страдания семьям пяти осужденных и нанесла существенный ущерб престижу Соединенных Штатов, который нынешний президент пытается поднять, будет исправлена.

У меня в этом году самое большое беспокойство вызывает ситуация в Палестине. Вопрос о Палестине по-прежнему является самой серьезной и самой назревшей политической проблемой и проблемой прав человека в повестке дня Организации Объединенных Наций за всю ее историю. Очевидное отсутствие желания добиваться ее решения — позор, который у меня вызывает чувство глубокого разочарования.

Я обещал обеспечить инициативное руководство и искренне считаю, что делал все, чтобы выполнить это обещание, буквально умоляя и пытаюсь

убедить наиболее заинтересованные стороны потребовать созыва Генеральной Ассамблеи для рассмотрения ситуации в Палестине. Однако, как и во время трехнедельного вторжения в Газу, которое началось 27 декабря, так и позднее я получал лишь советы подождать еще немного, поскольку вопрос, как всегда, должен был вот-вот решиться и мы не должны были совершать действий, которые могли бы поставить под угрозу наметившийся успех, который почему-то всегда оказывался вне нашей досягаемости.

В этой ситуации я действительно не знал, что делать. Я хотел помочь Палестине, однако те, кто должен был быть особенно заинтересованным в этом, отказывали мне в своей поддержке из соображений «осторожности», которые выходят за рамки моего понимания. Будем надеяться, что они были правы, а я ошибался. В противном случае мы будем и далее сталкиваться с весьма неприятной ситуацией сохраняющейся сопричастности к нарушениям прав благородного и многострадального палестинского народа.

В основе справедливого урегулирования палестинского вопроса должны лежать нормы международного права, и оно будет возможно лишь тогда, когда будет обеспечено единство палестинского народа и когда международное сообщество начнет переговоры со всеми его представителями, пользующимися авторитетом и избранными демократическим путем. В международном праве предусматривается, что израильтяне должны уйти со всех территорий, незаконно оккупированных с 1967 года, а всем палестинцам, перемещенным во время создания Государства Израиль, их детям и внукам должно быть разрешено вернуться на свою родину в Палестину.

По моей просьбе мой главный советник по гуманитарным вопросам г-н Кевин Кэхилл посетил Газу в период с 17 по 22 февраля для подготовки доклада о гуманитарной ситуации, сложившейся в Газе сразу же после агрессии. Доклад г-на Кэхилла, первоначально подготовленный для специальной сессии по Газе, которая по изложенным выше причинам не была созвана, был издан в среду, 19 августа, во Всемирный день гуманитарной помощи, когда Организация Объединенных Наций отдает дань памяти своим сотрудникам, погибшим в зонах конфликтов.

У меня вызывает резкое неприятие пассивность и явное безразличие, демонстрируемые некоторыми весьма влиятельными членами Совета Безопасности по отношению к блокаде Газы, которая продолжается уже два года в явное нарушение международного права и резолюции самого Совета Безопасности и приносит колоссальный ущерб и страдания палестинскому населению Газы. Ситуация может еще более осложниться, если не будут приняты безотлагательные меры в связи с приближением зимы. Настало время на деле, а не на словах продемонстрировать реальную приверженность концепции «обязанность защищать».

Я не вправе покинуть свой пост, не поделившись с вами своими соображениями по поводу того, что стало для меня главным уроком и выводом за этот год работы: приверженность и полная отдача делу мира путем демократизации Организации Объединенных Наций, активизация работы Генеральной Ассамблеи, полная ликвидация ядерного оружия к 2020 году, когда будет отмечаться 75-я годовщина атомной бомбардировки Хиросимы и Нагасаки, ликвидация нищеты и голода с учетом того, что в этом году был преодолен психологический барьер в 1 миллиард голодных во всем мире, принятие мер для обеспечения доступности питьевой воды и продовольствия для всех, укрепление эффективной политики борьбы с изменением климата, прекращение преступной торговли людьми, а также позорного жестокого обращения с женщинами и дискриминации в отношении них, обеспечение права на образование для детей и молодежи, включая девочек и мальчиков в условиях военных конфликтов или гуманитарных катастроф, вызванных естественными причинами, и обеспечение глобального доступа к услугам в области здравоохранения, что представляет собой этический и религиозный императив.

Во всех этих усилиях неизменная помощь брата Дэйвида Эндрюса, представителя конгрегации Святого Креста, а также Мод Барлоу, Мохаммеда Беджауи, Байрона Блейка, Леонардо Боффа, Ноама Чомского, Рэмзи Кларка, Майкла Кларка, Кевина Кэхилла, Альдо Диас Локайо, Франсуа Утара, Майкла Кеннеди, Франсиско Локайо Парахона, Карлоса Эмилио Лопеса, Поля Оквиста, Нурипан Сен, Джозефа Стиглица и Оскар-Рене Варгаса была для меня особенно ценной, поскольку я с самого начала выступал за коллективное руководство. Однако

главную благодарность я, безусловно, воздаю нашему Господу Богу за то, что он сподобил нас внести свой скромный вклад в дело международного мира.

За этот год я слышал много выступлений по поводу необходимости реформирования Организации Объединенных Наций, необходимости сделать все возможное для повышения ее престижа, репутации и эффективности. По данным последнего обследования, проведенного в рамках проекта изучения общественного мнения исследовательского центра «Пью» в 24 странах и на палестинских территориях, было отмечено значительное повышение престижа Организации Объединенных Наций. Это нас радует, но этого недостаточно. Предстоит еще многое сделать для того, чтобы Организация Объединенных Наций заслужила необходимый престиж, доверие и репутацию, чтобы она могла эффективно выполнять свои важнейшие задачи в сегодняшнем весьма беспокойном мире.

Считается, что Лига Наций распалась, поскольку ее сторонники не обладали необходимой властью и волей для того, чтобы сделать ее реальностью. Мне думается, что нечто подобное можно сказать и об Организации Объединенных Наций. Я отношусь к тем людям, которые считают, что потенциально Организация Объединенных Наций незаменима, для того чтобы человечество смогло преодолевать все кризисы, которые угрожают его существованию. Вместе с тем главная проблема заключается в том, что не все ее основатели действительно верили, да и не верят сейчас в концепцию или принципы, прямо или имплицитно провозглашенные в ее Уставе.

Думаю, будет нелишним повторить одну из многих известных всем истин, которая заключается в том, что в числе наиболее сильных и влиятельных государств — членов нашей Организации, безусловно, есть те, которые не верят в верховенство права в международных отношениях и даже считают, что соблюдение норм права, которые мы официально обязались выполнять при подписании Устава, должно быть уделом лишь слабых стран. При таком отсутствии должной приверженности нас не должно удивлять, что Организация Объединенных Наций не смогла реализовать те главные цели, для достижения которых она была создана.

Некоторые государства-члены считают, что они могут жить по «закону джунглей», и отстаивают свое право сильнейших делать все, что им заблагорассудится, в условиях полной и абсолютной безнаказанности и неподотчетности ни перед кем. Более того, они считают возможным подрывать многосторонность, заявлять о преимуществах односторонности и, пользуясь своей привилегированной позицией в Совете Безопасности, беззастенчиво поучать другие государства-члены, говоря о необходимости строгого выполнения ими обязательств по Уставу под угрозой применения к ним санкций, разумеемся, избирательных. Суверенное равенство всех государств и обязанность не допускать войн — для них это незначительные детали, которые не следует воспринимать слишком серьезно.

Все это, да и многочисленные другие столь же серьезные проблемы приводят многих людей к мысли о настоятельной необходимости проведения реформы Организации Объединенных Наций, однако за этот год, когда я занимал пост Председателя Генеральной Ассамблеи, я пришел к выводу о том, что наша Организация уже не поддается реформе или перестройке. Необходимо заново разработать ее концепцию, причем сделать это нужно срочно и к вящей славе Господней, т.е. в интересах Земли и человечества.

За 64 года, прошедшие с момента создания Организации Объединенных Наций, были сделаны многие научные открытия и вышло на новый уровень этическое сознание человека, которое позволяет нам понять основные элементы иного возможного мироустройства, необходимого для нашего выживания, и на этой основе приступить к разработке проекта декларации об общем благе Земли и человечества. Как только сформируется необходимый консенсус государств-членов в отношении этой декларации, нам предстоит отразить это совместное видение в проекте нового Устава Организации Объединенных Наций, который отвечал бы потребностям и уровню знаний XXI века.

Наш дорогой брат президент Многонационального Государства Боливия Эво Моралес Айма и наш брат и представитель теологии освобождения Леонарду Бофф помогли нам наиболее целостно и комплексно понять место человека в мироздании и его взаимосвязь с Матерью-Землей. Мы понимаем, что Земля и человечество являются частью обширного, динамичного мироздания и имеют общую

судьбу, которая находится под угрозой в результате безответственности и безразличия со стороны человека.

Теперь нам известно о наличии взаимоотношений, которые связывают все живые существа, поскольку мы все несем один и тот же основополагающий генетический код, который подчеркивает священное единство жизни во всех ее многочисленных формах. Мы более четко понимаем, что все люди с их различной культурой, традициями, религиями, искусством и представлениями о мироздании представляют собой единую братскую семью людей, обладающих одинаковым достоинством и одинаковыми правами. Нас объединяет новая культура, культура сотрудничества, которая приходит на смену культуре соперничества. Наша цель должна заключаться в том, чтобы жить хорошо, а не в том, чтобы жить лучше. Это означает жить в соответствии с циклами Матери-Земли и космоса и в гармонии со всем сущим.

Мы теперь знаем или, лучше сказать, в большей степени осознаем, что Мать-Земля обеспечивает нам все необходимое для жизни и что природа, включая и человечество, зависит от нормальной биосферы, способной поддерживать и сохранять водные ресурсы, леса, животных и бесчисленное количество микроорганизмов. Мы также как никогда понимаем уязвимость человека и потенциала Земли по поддержанию жизни.

Человек, ставший главным опустошителем природы и главным врагом жизни, инициировал процесс, который всех нас ускоренными темпами приближает к гибели. Он является главной причиной изменения климата, которое, безусловно, представляет собой наиболее серьезный и требующий самого безотлагательного внимания из всех многочисленных кризисов, сегодня угрожающих гибелью самого человечества. Чтобы принимаемые нами меры для борьбы с изменением климата были эффективными, они должны носить безотлагательный и решительный характер. С точки зрения экономических ресурсов для этого потребуется как минимум 1 процент совокупного валового внутреннего продукта всего мира. Главные виновники должны взять на себя расходы пропорционально их ответственности.

Все эти знания и понимание реальных и серьезных угроз жизни необходимо преобразовать в

практические меры в нашем поведении по отношению к общему благу Земли и человечества. На сегодняшний день наиболее серьезным результатом, которого нам совместными усилиями удалось добиться здесь, в Организации Объединенных Наций, является Всеобщая декларация прав человека, хотя, безусловно, в целях обеспечения эффективности этой декларации ее необходимо реализовывать на практике, строго соблюдать во всем мире и совершенствовать по мере развития человеческого сознания и открытия прав, которые ранее не признавались в качестве таковых.

Вместе с тем уже недостаточно говорить лишь о правах человека. Знания, полученные благодаря науке, заставляют нас принять более целостный и комплексный подход, поскольку мы понимаем, что составляем единое целое с Землей и природой. Это требует, как я уже отмечал ранее, принятия всеобщей декларации об общем благе Земли и человечества в качестве первого необходимого шага для возрождения Организации Объединенных Наций. Не следует забывать, что мы должны действовать в интересах Матери-Земли, а не продолжать пользоваться ее благами, любить и уважать друг друга, или мы все погибнем! Именно так просто и обстоит дело. Время летит, время уходит и времени у нас остается мало. В Копенгагене мы получим возможность продемонстрировать, что мы пришли к полному пониманию этого и полны решимости сделать все необходимое для сохранения жизни.

**Г-н Сальсабили** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Сегодня я выступаю здесь, чтобы выразить нашу глубокую признательность Вам, г-н Мигель д'Эското Брокман, за оказанную нам большую честь исполнять функции Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестидесяти третьей сессии.

Мы благодарны Вам за Вашу решимость избавить людей от нищеты, голода и болезней, но это еще не все. Мы в долгу перед Вами за Вашу независимость, мужество и настойчивость в стремлении к миру, солидарности и справедливости во многих ситуациях, и в особенности в отношении палестинского дела, но и это еще не все. Мы признательны Вам за Вашу решительность и объективность в подходе к финансовому кризису и многим другим ключевым вопросам, но даже и эта оценка не является полной.

Для анализа длинного перечня Вашего бесценного вклада и прекрасных инициатив понадобится весь день; поэтому будет достаточно сказать, что Вы внесли огромный вклад в работу Генеральной Ассамблеи и содействовали укреплению ее важной роли. Позвольте мне еще раз поздравить и поблагодарить Вас за Ваше терпение, самоотверженность и сопричастность, а также за те жертвы, на которые Вы шли при выполнении этой важной и ответственной миссии по руководству этим высоким форумом Организации Объединенных Наций.

**Г-н Аскарлов** (Узбекистан) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы выразить Вам, г-н Председатель, нашу искреннюю признательность за Ваше исключительное и примерное руководство работой шестидесять третьей сессии Генеральной Ассамблеи. За истекший год Генеральная Ассамблея под Вашим руководством добилась существенного прогресса в рассмотрении важнейших стоящих сегодня перед человеческой цивилизацией проблем.

Генеральная Ассамблея своевременно, адекватно и ответственно занимается наиболее насущными проблемами международной безопасности, устранением угроз глобальной стабильности и решением задач устойчивого развития. Я хотел бы упомянуть, в частности, о проведении весьма важной Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, проведенной в Генеральной Ассамблее по Вашей инициативе и под Вашим личным руководством в июне. Мы уже начали ощущать конструктивные результаты работы этой конференции, которыми являются солидные и исчерпывающие анализы и доклады ведущих авторитетов и экспертов в международной экономике, в которых получили отражение замечания и предложения, высказанные в ходе прений, проведенных нами несколько месяцев назад.

Консервативная экономическая политика и социально ориентированные правительственные расходы на здравоохранение, образование, создание рабочих мест, эффективную и инновационную сельскохозяйственную и промышленную политику и прочие меры для обеспечения устойчивого экономического роста, как, например, принятые в Узбекистане и многих других странах, приобретают ввиду последствий нынешнего глобального финансового кризиса новое значение и измерение. Мы можем, несомненно, ожидать большего. Развиваю-

щиеся страны в особенности весьма признательны Вам, г-н Председатель, за Ваши продуманные меры реагирования на их запросы и озабоченности и за Ваш стратегический подход к их удовлетворению.

Я хочу еще раз от имени делегации Республики Узбекистан поблагодарить Вас за Вашу преданность идеалам человечества и справедливости и за продемонстрированное Вами на протяжении всего года исключительно умелое руководство.

**Г-жа Виотти** (Бразилия) (*говорит по-испански*): В завершение текущей сессии Генеральной Ассамблеи я хотела бы, г-н Председатель, выразить Вам нашу искреннюю и братскую благодарность за проделанную Вами во главе этого органа значительную работу. Ваши руководство и самоотверженность оставили на нашей деятельности неизгладимый след.

В отношениях между Организацией Объединенных Наций и ее Уставом постоянно присутствует напряженность, порождаемая расхождением между реальностью и утопией, между миром таким, какой он есть, и таким, каким он должен быть. Как Председатель Вы постоянно напоминали нам о моральном императиве неустанно трудиться ради достижения идеала. Вы убеждали нас рассматривать работу Организации не как самоцель, а как эффективный инструмент построения мира и обеспечения справедливости и устойчивого развития как одно из средств, с помощью которого можно действительно улучшить жизнь тех миллионов людей, для которых Организация Объединенных Наций представляет собой надежду на лучшее будущее.

Под Вашим председательством активизировалась работа Ассамблеи и благодаря постановке актуальных и насущных задач, получивших отражение в нынешней международной повестке дня. В своей деятельности Вы руководствовались разделяемой Бразилией убежденностью в том, что универсальный характер Генеральной Ассамблеи наделяет ее уникальной ролью в сообществе наций.

Я хочу пожелать Вам большого личного счастья и больших успехов в Вашей деятельности на общее благо, которой, я уверена, Вы будете заниматься и в будущем.

**Г-н Давиде** (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, г-н Председатель, для того чтобы присоединить голос нашей делегации к голо-

сам наших коллег, выражающих Вам признательность за примерное руководство работой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Результаты инициированных Вами многочисленных мероприятий и Ваше участие в них в период Вашего руководства подняли планку для руководства работой нашей многосторонней Организации в будущем. Вы с честью справились с теми официальными задачами, которые возлагаются на Председателя Генеральной Ассамблеи. Вы также продемонстрировали решимость, стойкость и мудрость при их выполнении.

Вам удалось завершить свое председательство, добившись потрясающего успеха. Вы покидаете свой пост с теми же взглядами и настроениями, с которыми Вы вступали в эту должность, о чем свидетельствует как Ваше вступительное заявление от 4 июля 2008 года, так и Ваше выступление на открытии шестьдесят третьей сессии 16 сентября 2008 года. В своей первой речи Вы заявили:

«Организации Объединенных Наций предстоит еще много сделать в интересах мира. Однако для того, чтобы эффективно добиться этого, она должна оправдывать свое название, т.е. должна быть организацией объединенных наций, а не организацией разобщенных наций и уж тем более не организацией поработанных наций. Единство, базирующееся на принципе суверенного равенства всех ее членов, является сегодня самым важным требованием, предъявляемым к нашей Организации, — единство в борьбе за демократизацию Организации Объединенных Наций...» (A/62/PV.99, стр. 3).

Вы продолжали свое выступление словами о том, что «единство, которого требует от нас мир, — это единство, порожденное любовью и желанием превратить каждого из нас в орудие мира, справедливости и солидарности» (там же). Далее Вы заявили:

«Помимо уделения первоочередного внимания борьбе за искоренение голода и нищеты в мире и демократизации Организации Объединенных Наций, мы будем придавать особое значение таким вопросам, как изменение климата, энергетический кризис, терроризм, права человека: разоружение и контроль над ядерным оружием, права женщин и детей и сохра-

нение биологического разнообразия и культурного многообразия» (там же, стр. 4).

В своем выступлении на открытии шестьдесят третьей сессии Вы подтвердили свои задачи и объявили о том, что «главной и всеобъемлющей целью... шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи будет демократизация нашей Организации Объединенных Наций» (A/63/PV.1, стр. 2). Вы подчеркнули необходимость устранить те коренные причины, которые сдерживают развитие институционального потенциала Генеральной Ассамблеи. Вы подробно остановились на тех вопросах, которых лишь коротко коснулись в заявлении при вступлении в должность. Завершили же Вы свое выступление словами, которые считаете девизом дня: перемены — реальные и заслуживающие доверия.

Мы переживаем несколько кризисов с глобальными последствиями, и каждый раз Вы демонстрировали мужество и решительность в принятии своевременных мер реагирования, выработке стратегии их преодоления в глобальных масштабах. Конечным результатом этих кризисов, в том числе кризиса, вызванного изменением климата, и глобальных продовольственного и финансового кризисов, стало их отрицательное воздействие на положение всех народов. Вы стали рупором обездоленных слоев наших соответствующих обществ. Что же касается демократизации, то здесь мы добились прогресса и рассчитываем на дальнейший прогресс.

Мы не можем не выразить Вам, г-н Председатель, нашу благодарность и признательность. Мы нуждаемся в Ваших молитвах. Время не ждет, но для молитвы оно всегда найдется.

**Г-жа Наварро Барро** (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотела бы от имени кубинской делегации выразить нашу глубочайшую признательность за Ваше умелое руководство работой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Вы привлекли внимание к главным недугам нашей планеты. Вы обратились к нам с четким призывом оставить в стороне банальные оправдания нашей неспособности положить конец гибели миллионов людей от голода, сохранить окружающую среду и оправданий запретить оружие и далее определять ритм нашей жизни.

Мы, в частности, благодарим Вас за Вашу четкую и однозначную поддержку борьбы с терроризмом. Как и Вы, мы тоже хотим подтвердить непоко-

лебимую приверженность нашей страны борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях.

Я хотел бы особо поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы напомнили Генеральной Ассамблее о судьбе пяти кубинских бойцов с терроризмом, которые незаконно содержатся в тюрьмах Соединенных Штатов. Как Вы знаете, это исключительно важный и деликатный вопрос для кубинского народа. Это также вопрос, который Куба не раз поднимала в Организации Объединенных Наций и которому Вы, г-н Председатель, уделяли внимание в нескольких своих заявлениях. Поэтому мы выражаем глубокую признательность за Ваши слова.

Мы хотели бы пожелать Вам, г-н Председатель, всего самого наилучшего в будущем. Мы надеемся, что Вы вскоре сюда вернетесь. От имени Кубы от всей души благодарим Вас, отец Мигель.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Перед тем, как Ассамблея соблюдет минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я хотел бы напомнить делегатам о том, что завтра, во вторник, 15 сентября, отмечается Международный день демократии. Я хотел бы призвать все государства-члены в ознаменование этого дня вспомнить о нашем обязательстве по развитию и укреплению подлинной демократии во всем мире.

## **Пункт 2 повестки дня** (*продолжение*)

### **Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы приближаемся к завершению шестьдесят третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

### **Заккрытие шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы пригласить на трибуну избранного на пост Председателя шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство г-на Али Абделя Салама ат-Трейки, которому я хочу передать председательский молоток.

Я объявляю шестьдесят третью сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 18 ч. 45 м.*